Urretxuko udala

UDALAREN OSOKO BILKURA

2018ko UZTAILAREN 12an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

Zinegotziak

Igor Zubillaga Aguado, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Itziar Agirre Berriotxoa , andrea (E.A.J/ P.N.V)
Maialen Fidalgo Mendizabal, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Jon Albisua Garmendia, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Oihane Zabaleta Mujika, andrea (E H Bildu)
Aitor Otegi Epelde, jauna (EH Bildu)
Matilde Sanz García, andrea (EH Bildu)
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)
Natividad Nieves Medina andrea (P.S.E.-E.E)
Alberto La Rosa Viedma (Irabazi)

Ez Bertaratua

Iñaki Etxaniz Arregi, jauna (E H Bildu)
Nerea Altolaguirre Berastegui, andrea (E H Bildu.)

Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo Andrea

Kontuhartzailea

Jon Iturrioz Nazabal Jauna

Urretxun bi mila eta hamazortziko uztailaren hamabian.

Arratsaldeko zazpiak direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko,

En Urretxu a doce de julio de dos mil dieciocho.

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la

Urretxuko udala

Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiei eztabaidatzeari ekin diote

Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar los asuntos relacionados en el Orden del Día

1.- Udal-eraikin eta lokalen garbiketa: kontratuaren aldaketa.	1.- Limpieza de edificios y locales: modificación del contrato.
2.- Kale garbiketako zerbitzua esleitzeko kontratazio espedientea: Pleguen onarpena .	2.- Expediente de contratación para la adjudicación del serviciode limpieza viaria: Aprobación pliegos.
3.- Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategia: onarpena.	3.- Estrategia Comarcal de Competitividad: aprobación.
4.- Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Urretxuko Udalaren arteko hitzarmena, Etxez-etxeko laguntza Zerbitzua finantzatzeko: onarpena.	4.- Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Urretxu para la financiación del Servicio de Ayuda a Domicilio: aprobación.
5.- Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzua arautzen duen Erregelamenduaren aldaketa: hasierako onarpena.	5.- Modificación del Reglamento regulador del Servicio de Ayuda a Domicilio: aprobación inicial.
6.- Zibismoari buruzko ordenantza, bide publikoaren erabilera eta garbiketa, eta herriko paisaiaren babesa arautzen dituena: hasierako onarpena.	6.- Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso y limpieza de la vía pública y la protección del paisaje urbano: aprobación inicial.
7.- Diru-Laguntzen 2017-2019 Plan Estretagikoa: aldaketa.	7.- Plan Estratégico de Subvenciones 2017-2019: modificación.
8.- Ekintzaletasuna sustatzeko eta enpresa lehiakortasuna hobetzeko diru laguntzak arautzeko Oinarriak: onarpena eta deialdia.	8.- Bases reguladoras de las subvenciones en materia de fomento del emprendimiento y mejora de la competitividad empresarial: aprobación y convocatoria. .
9.- Eguneko Zentroaren eta Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzuaren tasa aldatzea: hasierako onarpena.	9.- Modificación tasas Centro Día Y Ayuda Domicilio: aprobación inicial.
10.- Kirol instalazioak, igerilekuak eta udal pilotalekua erabiltzeagatiko unitate tasen ezarpena: Hasierako onarpena.	10.- Establecimiento de tasas unitarias en las instalaciones polideportivas, piscinas y frontón municipal: aprobación inicial.
11.- Urola Garaiako Gurutze Gorriak sustatutako " Labeaga 41 behean dagoen	11.- Obras "Adecuación baños en local Labeaga 41 bajo" promovida por Cruz

lokaleko komunak egokitze-obrak": interes berezikoa edo udal onurakoa dela aitorpena.	Roja Alto Urola: declaración de especial interés o utilidad municipal.
12.- Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko kontuhartzailetzaren txostena: - 2018-KALD-000002-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu txertaketa. - 2018-KALD-000003-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu transferentziak.	12.- Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto: - expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000002-00: incorporación créditos. - expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000003-00: transferencia créditos.
13.- Kalerrota Labeagan igogailua jartzeko konpromiso-gastua kredituaren aldaketa (urte anitzerako gastua).	13.- Crédito de compromiso (gasto plurianual) para la instalación de ascensor Kalerrota-Labeaga.
14.- 2018-KALD-000004-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea, kreditu gehigarriak: Hasierako onarpena.	14.- Expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000004-00: créditos adicionales: aprobación inicial.
15.- 2018-KALD-000006-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea, kreditu transferentziak: hasierako onarpena.	15.- Expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000006-00: transferencia de créditos: aprobación inicial.
16.- Caja Rural de Navarra banketxeko maileguaren amortizazioa:Onarpena.	Amortización préstamo Caja Rural Navarra: aprobación.
17.- 2017ko Kontu Orokorra; onarpena.	17.- Cuenta General 2017: aprobación.
18.- Aniztasuna eta Bizikidetza, Zurrumurruen aurkako Sarea: atxikimendua.	18.- Convivencia y diversidad-Red Vasca Antirumores: Adhesión.
19.- LGTBIQ kolektiboaren Nazioarteko Eguna Erakunde-deklarazioa: Onarpena.	19.- Declaración Institucional Día Internacional del colectivo LGTBIQ: aprobación.
20.- Euskaraldia Urretxun sustatzeko erakunde-adierazpena: Onarpena.	20.- Declaración institucional paa promocionar Euskaraldia dentro del municipio de Urretxu: Aprobación.

1.-. Udal-eraikin eta lokalen garbiketa: kontratuaren aldaketa.

Kontuan izanik 2015eko maiatzaren 21eko Udalbatzak, udal eraikin eta lokalen garbiketa egiteko programa KELSALIM S.L.-ri esleitu

1.- Limpieza de edificios y locales: modificación del contrato.

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 21 de mayo de 2015 se procedió a la adjudicación, mediante

Urretxuko udala

ziola , prozedura irekiaren bidez, eta honako prezioan: urteko 282.000 € (BEZ barne)

Aipatutako kontratua 2014ko abenduaren 23an Udalbatzak hartutako erabakiaz onartutako Klausula Administratiboen eta Oinarri Teknikoen Zerrendei eta esleipendunak aurkeztutako proposamenari lotuta dagoela kontuan harturik.

Kontuan izanik, kontratuaren epea 2015eko uztailaren 1ean hasi zela bere iraupena bi urtetakoa izanik, eta luzapenak egiteko aukera ere aurreikusten direla. Une honetan bigarren luzapena indarrean dago.

Kontuan izanik 2016ko irailaren 29an hasierako kontratua aldatu zela, Mugitegin dagoen udal brigadaren aldagela asten behin garbitzeko. Aldaketa honen urteko prezioa 1.879,49 eurokoa izan da.

Sarraldeko entsegu lokalak egokitu ondoren, egokia ikusi da zerbitzua handitzea, hain zuzen ere lokal hauek garbitzeko.

Esleipendunari entzute-tramitea eman ondoren honako proposamena aurkeztu du:
Astean behin sarrera, komunak, pasilloa eta egongelaren garbiketa; eta hilean behin aldameneko guneak: 2.263,55 € urteko, BEZ barne.

Kontuan izanik udal-idazkariak emandako txostena eta Hirigintza, Obrak, Zerbitzuak,

procedimiento abierto, a KELSALIM S.L la limpieza de los edificios y locales municipales, por importe de 282.000 € anuales..

Resultando que el referido contrato está sujeto a los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas aprobados por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el día 23 de diciembre de 2014 y a la propuesta presentada por el adjudicatario.

Resultando que el plazo de dicho contrato se inició el 1 de julio de 2015 teniendo una duración de dos años con posibilidad de prorrogas. En este momento se encuentra vigente la segunda prorroga.

Resultando que con fecha 29 de septiembre de 2016 se procedió a la modificación del contrato primitivo para proceder a la limpieza del vestuario de la brigada municipal de obras sito en Mugitegi, una vez por semana. El importe de esta modificación fue de 1.879,49 € anuales.

Considerando que una vez habilitado el espacio sito en Sarralde para los locales de ensayo se ha trasladado la necesidad de que se proceda a la limpieza de recinto

Resultando que otorgada audiencia al contratista, este ha propuesto el siguiente precio:
Limpieza semanal de entrada, baños, pasillo y zona de estar, y limpieza mensual de zonas anexas sin uso específico: 2.263,55 € anuales, IVA incluido.

Considerando el informe emitido por la Secretario y el dictamen favorable de la Comisión de

Urretxuko udala

Mugikortasuna eta Trafikoa Batzordeak emandako diktamena, gaia botoetara eramanda, eta aho batez, honakoa erabaki da:

Lehenengo.- Kelsalim S.L. enpresarekin sinatutako kontratua aldatzeko baimena ematea, udal-eraikin eta lokalak garbitzeko, era honetara:
Sarraldeko entsegu lokaleko honako guneak garbituko dira: astean behin sarrera, komunak, pasilloa eta egongela; eta hilean behin, aldameneko erabilera finkoa ez duten guneak. .
Prezioa: **2.263,55 € urteko, BEZ barne**

Bigarren.- Urteroko **2.263,55 €-ko** gastu osagarria baimentzea, indarrean dagoen Aurrekontu Orokorretako dagokion aurrekontu-sailaren kontura

2.- Kale garbiketako zerbitzua esleitzeko kontratazio espedientea: Pleguen onarpena

Alkate jaunak azaldu du kontratu garrantzitsua dela, bai kopuruagatik, bai egunerokoan duen eraginagatik; 2019ko urtarrilaren 1ean hastea aurreikusten da, lizitazio prozesuaren ondoren.

Jarraian, Zubillaga jaunak kale garbiketa kontratazioa prozedura irekiaren eta izapide arruntaren bidez arautuko duten Administrazio Klausula Berezien Agiriaren eta Baldintza Teknikoen Agiriaren berri eman du.

Era berean, Zubillaga jaunak azaldu du iaz, eta elkarrekin adostuta, CESPA, S.A.k eta ANSAREO, S.A.k osatutako aldi baterako enpresa-elkartearekin hautsi zela kontratua,

Urbanismo, Obras. Servicios, Movilidad y Tráfico, se somete el asunto a votación, y por unanimidad, se acuerda :

Primero.- Autorizar la modificaciòn de contrato suscrito con Kelsalim , S.L. para la limpieza de los edificios y locales municipales, en el siguiente tenor:
Se procederá a la limpieza semanal de entrada, baños, pasillo y zona de estar, y limpieza mensual de zonas anexas sin uso específico del recinto de los locales de ensayo de Sarralde: por el precio de **2.263,55 € anuales, IVA incluido.**

Segundo.- Autorizar el gasto complementario de **2.263,55 €** anual, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

2.- Expediente de contratación para la adjudicación del servicio de limpieza viaria: Aprobación pliegos

El Sr. Alcalde expone que este es un contrato importante tanto por su importe como por su repercusión en la vida diaria, y que se prevé inicie su andadura el 1 de enero de 2019 tras el oportuno proceso de licitación.

Seguidamente por el Sr. Zubillaga se da cuenta del Pliego de Clausulas Administrativas Particulares y del Pliego de Prescripciones Técnicas que han de regir la contratación mediante procedimiento abierto, tramitación ordinaria, de los servicios de limpieza viaria.
El Sr. Zubillaga expone, asimismo, que el año pasado se rescindió de mutuo acuerdo el contrato suscrito con la UTE formada por CESPA

Urretxuko udala

Udalbatzak onartu zuelarik kontratu hura haustea. Haren ondorioz, plegu berrien idazketari ekin zitzaion, eta amaiera atzeratu egin da, hain zuzen ere hitzarmen kolektibo berri bat onartu delako, eta horrrek zerbitzuko langileen lan baldintzen azterketa sakon bat egitea ekarri du. Jakitera eman du, zerbitzu honek, hasiera batean, bost langile zituela (aste egunetan) eta bi langile (asteburuetan) subrogatu beharrekoak, eta gaur egun langile bat gehiago duela, zerbitzuaren arduraduna. Langile gehiago izateak plus bat ekarriko dio zerbitzuari, nahiz eta pertsonalaren kostuari igoera ekarri, eta ondorioz, lizitazio prezioan ere bai; hor ere igoera gertatu da, lehengo kontratuan kontuan hartu ez ziren beste diru partida batzuk sartu direlako. Azken finean, urtean 450.000 euroko lizitazio prezioa daukagu, BEZ barne. Prezio horrekin langileen lan baldintzak bermatzen direla adierazi du, eta era berean zerbitzu on baterako beharrezko den makineria ere bai.

Gainera, aditzera eman du lau urteko epea ezarri dela, urtebete luza litekeena, bost urtera iritsi arte, arauak ezartzen duen gehiengo epea.

Prozeduraren ezaugarriei dagokienez, aditzera eman du erregulazio armonizatuari lotutako kontratu bat dela, DOUEn argitaratzea eskatzen duena, eta kontratazioaren errekurtso bereziari lotua dagoena; horrenbestez, lizitazio prozesua luzeagoa da, eta beraz, zerbitzu berria 2019ko urtarrilaren 1ean hastea aurreikusi da. Jakitera eman duenez, esleipena egiten den bitartean, aldi baterako enpresa-

S.A. y ANSAREO S.A., rescisión que fue aprobada por este Pleno. A consecuencia de la misma se inició la redacción de los nuevos pliegos cuya finalización se ha retrasado porque se ha aprobado un nuevo convenio colectivo que ha supuesto un análisis exhaustivo de las condiciones laborales de los trabajadores del servicio. Informa que este servicio, en su inicio contaba con cinco trabajadores (días laborables) y dos trabajadores (fines de semana) para subrogar, y que actualmente cuenta con un trabajador más, el encargado del servicio. Este aumento en el personal supone un plus para el buen devenir del servicio a pesar de que ha supuesto un incremento el coste de personal, y por tanto en el precio de licitación que también se ha visto incrementado porque se han incluido partidas que en el anterior contrato no se habían tenido en cuenta. En definitiva estamos ante un precio de licitación de 450.000 € anuales IVA incluido. Indica que con este precio se garantizan las condiciones laborales de los trabajadores y disponer de una maquinaria que se estima necesaria para el buen devenir del servicio.

También informa que se ha establecido un plazo del contrato de cuatro años, prorrogable por un año, hasta llegar a los cinco años, máximo establecido por la norma.

En cuanto a las características del procedimiento, señala que se trata de un contrato sujeto a regulación armonizada que requiere de publicación en el DOUE, y que está sujeto a recurso especial de contratación, por lo que el proceso de licitación es más largo y por ello se plantea que el nuevo servicio se inicie el 1 de enero de 2019. Informa que entre tanto se produce la adjudicación la UTE seguirá prestando el

Urretxuko udala

elkarteak zerbitzua ematen jarraituko du, gaur egungo baldintza berdinetan.

Kontuan izanik Kontu-hartzailetzak emandako aldeko txostena, eta Hirigintza, Obrak, Zerbitzuak, Mugikortasuna eta Trafikoa Batzordeak eginiko diktamena, gaia botoetara eramanda honako erabaki hau hartu da, aho batez:

Lehena.- Kontratua prozedura irekiaren eta izapidetze arruntaren bidez esleitzea.

Bigarrena.- Urretxuko udalerriak kale garbiketaren kontratazioa arautuko duten Administrazio Klausula Berezien Agiria eta Baldintza Teknikoen Agiria onartzea.

Hirugarrena.- Gainerako izapideak egitea, dagokion kontratua sinatu arte

3.- Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategia: onarpena.

Alkate jaunak adierazi du aurreko ekainaren 4an Urola Garaia Mankomunitateko Batzarrak Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategia 2018-2021 onartu zuela, bertan hurrengo urteetan Urola Garaia eskualdeko lehiakortasuna gidatuko duten ardatzen, ildoen eta proiektuen multzoa zehazten direlarik.

Esan duenez, Estrategia honen hasiera eragin zuen gertakizuna Arcelorren itxiera izan zen, 2016an, itxiera horrek aurretik gertatutako beste enpresa batzuen itxierak ekarri zituelarik gogora. Eskualdeko agentziatik publiko-

servicio en las mismas condiciones que las actualmente existentes.

Considerando el informe favorable de Intervención, y el dictámen de la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto, tramitación ordinaria.

Segundo.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas que habrán de regir el procedimiento para la adjudicación del servicio de limpieza viaria en el término municipal de Urretxu.

Tercero.- Cumplir con los demás trámites hasta la formalización del oportuno contrato

3.- Estrategia Comarcal de Competitividad: aprobación.

El sr. Alcalde expone que el pasado 4 de junio la Asamblea de la Mancomunidad Urola Garaia, por unanimidad, aprobó la Estrategia Comarcal de Competitividad 2018-2021, con la que se definen el conjunto de ejes, líneas y proyectos que deberán guiar la competitividad de la comarca Urola Garaia en los próximos cuatro años.

Dice que el suceso que decantó el movimiento que dió inicio a esta Estrategia fue el cierre de Arcelor en 2016, cierre que también trajo a la memoria el cierre, con anterioridad, de otras empresas. Se iniciaron desde la agencia

Urretxuko udala

pribatuaren arteko lankidetza lan batzuk hasi ziren, eta horren ondorioz, garapen agentzia, udalak, enpresak, sindikatuak eta Foru Aldundia mahai batean elkartzea lortu da. Lan guzti horren emaitza izan da Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategia hau, diagnostiko batekin, AMIA analisiarekin, eta hainbat ardatz estrategiko eta jarduera lerroak eta egitasmoak jasotzen dituena. Bere iritziz, eskualdeko enpresen lehiakortasuna hobetzeko gida bat da, beti ere ahaztu gabe beste hainbat gauza ere sartuta daudela lehiakortasun estrategia honetan, esaterako, entsegu lokalen garbiketa, hirigintza garapena, merkataritzaren sustapena PERCO delakoaren bitartez, Dendak kanpaina, Iparragirreren jaiotzaren urteurrena, lehen sektorearekin lotutako proiektu pilotoa.

Esan du gainera, Mankomunitatea osatzen duten udalek Eskualdeko Estrategia hau babestea nahi izan dela, eta bere ustez, horren ondorioz proiektu elkartuak eta herri bakoitzaren proiektuak egongo dira.

Azalpena amaituta, eta beste esku-hartzerik izan ez denez, Udaleko Antolamendu Batzordearen aldeko diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Bakarra.- Urola Garaia Mankomunitatearen Batzarrak onartutako 2018-2021 Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategiaren onarpena berrestea.

comarcal unos trabajos de colaboración público-privada que han conseguido unir en una mesa de trabajo tanto a la agencia de desarrollo, como a los ayuntamientos, las empresas, los sindicatos y la Diputación Foral. Este trabajo ha dado como fruto esta Estrategia Comarcal de Competitividad que contiene un diagnóstico, el análisis DAFO, y diferentes ejes estratégicos y lineas de actuación y proyectos. En su opinión es una guía para ir avanzando en la mejora de la competitividad empresarial de la comarca, sin olvidar que también se encuentran dentro de esta estrategia de competitividad la limpieza de los locales de ensayo, el desarrollo urbanístico, el fomento del comercio a traves del PERCO, la campaña Singular Dendak, el aniversario del nacimiento de Iparragirre, un proyecto piloto vinculado con el sector primario.

Añade que se ha querido que los ayuntamientos integrantes de la Mancomunidad, refrenden esta Estrategia Comarcal, y entiende que esto supone que habrá proyectos conjuntos y proyectos individuales de cada municipio.

Finalizada la exposición, y no habiendo intervenciones, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Organización Municipal, se somete el asunto a votación, y por unanimidad, se acuerda:

Único.- Refrendar la aprobación de la Estrategia Comarcal de Competitividad 2018-2021 aprobada por la Asamblea de Mancomunidad Urola Garaia.

4.- Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Urretxuko Udalaren arteko hitzarmena, Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua finantzatzeko: onarpena.

Jarraian, onartzeko ekarri den eta hitzez hitz jaso den hitzarmenaren testuaren berri eman du Alkate jaunak:

AZALTZEN DUTE

1.- *Eusko Legebiltzarraren 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, gizarte zerbitzuenak, erakunde publikoen ardurapeko zerbitzu sozialak sistema integratu batean antolatzen eta egituratzen ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko esparruan zerbitzu horiek hartzeko eskubidea herritar guztiei bermatzeko.*

II.- Aipatutako legearen 22.1 artikuluan Etxeko Laguntza Zerbitzua jasotzen da lehen mailako arretako gizarte zerbitzuen barruan, eta udalen eskumenekoa da zerbitzu horiek eskaintzea, 42.4 artikuluak ezarritakoaren arabera,

III.- Nahiz eta, Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen arabera, zerbitzu hori eskaintzea udalen eskumenekoa izan, Gipuzkoako udalek eta Gipuzkoako Foru Aldundiak adostu dute, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Mahaiaren barruan, Etxeko Laguntza Zerbitzua kofinantzatzea 2017-2019 aldian.

IV.- Kudeaketa publikoaren eraginkortasuna eta Etxeko Laguntza

4.- Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Urretxu para la financiación del Servicio de Ayuda Domiciliaria: aprobación.

El sr. Alcalde da cuenta del convenio cuya aprobación se propone cuyo texto se transcribe a continuación:

EXPONEN

I.- Que la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de servicios Sociales, ordena y estructura un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, a fin de garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el derecho subjetivo de toda la ciudadanía a dichos servicios.

II.- Que en el artículo 22.1 de la referida Ley se incluye el Servicio de Ayuda a Domicilio (SAD) dentro de los servicios sociales de atención primaria cuya provisión según lo dispuesto en el artículo 42.4 es competencia de los ayuntamientos.

III.- Que si bien, en virtud de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales la prestación de este servicio recae en el ámbito competencial municipal, los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa y la Diputación Foral de Gipuzkoa han acordado en el seno de la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales la cofinanciación del SAD durante el periodo 2017-2019.

IV.- Que ambas administraciones, con la finalidad de mejorar la eficacia de la gestión

Zerbitzuaren erabiltzaileentzako arreta hobetzeko, eta eskumen banaketarantz hurbiltzeko xedez; bi administrazioek bidezkotzat jo dute lankidetza hitzarmen berri bat sinatzea, zerbitzuaren finantziazio sistema arautze aldera.

V.- Bi administrazioen helburua da Etxeko Laguntza Zerbitzua kofinantzatzen jarraitzea, baina Foru Aldundiaren parte hartzea zehaztuko da denborari dagokionez, hitzarmen horren III. eranskinean jasotako erabakiak ezarritakoari jarraituz.

Hori guztia klausula hauen ,arabera

KLAUSULAK

***LEHEN. - Helburua**.*

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta XXX Udalak sinatutako hitzarmen horren xedea da udalerrian mendekoen kalifikazioa dutenei eta arreta jaso behar duten beste kolektibo batzuei emandako Etxeko Laguntza finantzaketarako Zerbitzuaren baldintzak foru definitzea, Erakunde arteko Mahaiak aldez aurretik adostuta.

BIGARREN**.- **Gipuzkoako Foru Aldundiaren partaidetza ekonomikoa zerbitzuaren estalduran.

Hitzarmen honen seigarren klausulan adierazitakoaren ondorioetarako, Gipuzkoako udalerri guztiei zuzendutako Foru Aldundiaren gehieneko ekarpena II. eta III. eranskinetan azaltzen dena izango da.

pública y la atención a las personas usuarias del Servicio de Ayuda a Domicilio, así como avanzar en la reordenación competencial, estiman procedente formalizar un nuevo convenio de colaboración en el que se regule el sistema de financiación del servicio.

V.- Que es objetivo de ambas administraciones seguir cofinanciando el Servicio de Ayuda a Domicilio, aunque fijando una participación foral en el tiempo y en los términos del acuerdo recogido en el Anexo III del presente Convenio.

Todo ello con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

***PRIMERA.- Objeto**.*

Es objeto del presente convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de XXX, definir las condiciones para la financiación foral del Servicio de Ayuda a Domicilio prestado en el municipio a personas calificadas como dependientes así como a otros colectivos sujetos de atención, previo acuerdo de la Mesa Interinstitucional

SEGUNDA.- Participación económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la cobertura del Servicio.

A efectos de lo señalado en la cláusula sexta del presente convenio, la aportación foral máxima para el conjunto de los municipios de Gipuzkoa será la que figura en los Anexos II y III.

Hiruhileroko ekarpena urtekoaren % 25aren baliokidea izango da.

Adierazitako zenbatekoek foru ekarpenaren gehieneko kopurua finkatuko dute eta, beraz, kopuru hori ez da aldatuko, nahiz eta zerbitzuaren jarduerak igoeraren bat izan.

HIRUGARREN**.- **Ordu bakoitzeko tarifaren gehiengo kopurua.

Etxeko Laguntza Zerbitzuaren ordu bakoitzeko gehieneko tarifaren kopurua oinarritzat hartuko da seigarren klausulan araututako foru finantzaketa zehazteko, zehazki hauek:

- Ordu bakoitzeko asteguneko tarifa: 18,87 €
- Ordu bakoitzeko igande jaiegunetarako tarifa: 22,66 €

Udalak emandako zerbitzuaren orduko prezioa gehieneko tarifa baino txikiago balitz, foru ekarpenaren kalkulua egiteko erreferentziatzat hartuko da 2018. urterako udalean 2018ko urtailaren 1ean indarrean dagoen orduko prezioaren kopurua eta 2019ko urtarrilaren 1ean dagoena 2019. urterako, eta urtarrilaren 1ean dagokion urterako, hitzarmen honen indarraldia luzatzen bada.

LAUGARREN.- Zerbitzuaren erregulazioa

Udalak Etxeko Laguntza Zerbitzua arautzen duen udal erregelamendua egokitu beharko du Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen eskumen banaketara.

La aportación trimestral será equivalente al 25% de la anual.

Los importes señalados fijarán la cuantía máxima de la aportación foral y por tanto, no se verán alterados aun cuando la actividad del servicio experimentara un incremento.

***TERCERA.- Cuantía máxima de la tarifa/hora**.*

La cuantía de la tarifa máxima por hora del servicio de ayuda a domicilio que servirá de base para la determinación de la financiación foral regulada en la cláusula sexta, es:

- *Tarifa hora laborable: 18,87 €*
- *Tarifa hora domingos y festivos: 22,66 €*

Si el precio/hora del servicio prestado por el ayuntamiento fuera inferior a la tarifa máxima, para el cálculo de la financiación foral se tomará como referencia el importe del precio/hora vigente en el ayuntamiento a 1 de enero de 2018 para el ejercicio de 2018 y a 1 de enero de 2019, para el ejercicio de 2019 y a 1 de enero del ejercicio correspondiente en el supuesto de que se prorrogue la vigencia de este Convenio.

CUARTA.- Regulación del Servicio.

El Ayuntamiento deberá adecuar el vigente Reglamento municipal regulador del servicio de ayuda a domicilio a la distribución competencial de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.

BOSGARREN.- Ordaintzeko prozedura.

Gipuzkoako Foru Aldundiak hiru hilean behin ordainduko du, zortzigarren klausularen c) atalean jasotako hiruhileko naturala dagokion azken egunetik hasi eta hilabeteko epean, zerbitzuaren foru finantzaketetarako aldagaiak, seigarren klausulan ezarritakoak, aplikatzetik ateratzen den zenbatekoa.

SEIGARREN.- Foru finantzaketa.

Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokion zerbitzu finantzaketa zehazteko, kontuan hartuko dira aldagai hauek:

a) Hiruhileroko fakturazioa:

Eskainitako zerbitzuen ordu kopurua hirugarren klausulan adierazitako zerbitzuaren tarifaz biderkatu ondoren ateratzen den emaitza izango da.

b) Koordainketa:
Erabiltzaileek egindako ekarpenen batura da.

e) Aldundiaren ekarpen teorikoa:

Zenbateko hori a) atalean adierazitako hiruhileroko fakturazioaren eta b) atalea11 adierazitako erabiltzaileen koordainketaren arteko diferentzia da.

d) Aldundiaren ekai•pen teorikoa aurrekontura egokituta:

Udalerri guztiei zuzendutako Aldundiaren ekarpen teorikoei koefiziente murriztaile bera aplikatzetik ateratzen den zenbatekoa da, baldin eta ekarpenen baturak gainditzen badu

QUINTA.- Procedimiento de abono.

La Diputación Foral de Gipuzkoa abonará con carácter trimestral, en el plazo de un mes desde la fecha límite orrespondiente al trimestre natural señalada en el apartado c) de la cláusula octava, el importe resultante de la aplicación de las variables para la financiación foral del servicio establecidas en la cláusula sexta.

SEXTA.- Financiación foral.

Con objeto de determinar la financiación del servicio por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa se tendrán en cuenta las siguientes variables:

a) **Facturación trimestral:**
Es el resultado de multiplicar el número de horas de servicio prestadas por la tarifa del servicio señalado en la cláusula tercera.

b) **Copago:**
Es la suma de las aportaciones realizadas por las personas usuarias.

c) Aportación foral teórica:

Es la diferencia entre la facturación trimestral señalada en el apartado a) y el copago de las personas usuarias señalado en el apartado b).

d) Aportación foral teórica ajustada a presupuesto:

Es el importe resultante de aplicar a las aportaciones forales teóricas de todos los municipios un mismo coeficiente reductor, en el

hiruhileroko ekarpen osoa, bigarren klausulan zehaztutakoa**.**

Koefiziente hori zatiketa honen emaitza izango da: Aldundiaren hiruhileroko gehieneko ekarpena, aurreko paragrafoan adierazitakoa, Aldundiaren ekarpen teorikoen guztizkoaz zatitzea**.**

e) Aldundiaren oinarrizko ekarpena:

Ekarpena izango dad) ataletik ateratzen den emaitza - Aldundiaren ekarpen teorikoa aurrekontura egokituta bider % 75, hitzarmena indarrean dagoen bitartean.

t) Aldundiaren gehieneko ekarpena hobekuntzengatik:

Aldundiaren aurrekontuaren araberako ekarpen teorikoaren eta Aldundiaren oinarrizko ekarpenaren arteko aldea da, eta zerbitzuaren eskaintzan hobekuntzak finantzatzeko erabiliko da.

Hobekuntzak direla-eta Aldundiaren gehieneko ekarpena udal mailan nahiz maila globalean egingo da (udalerri guztien batukaria).

Hitzarmen honen I. eranskinean azaltzen dira. hobekuntzen tipologia eta tipologia bakoitzari emandako ponderazioa.

Honela egiaztatuko <lira:

• 2018. urtea: hobekuntzak udal erregelamenduan edo ordenantza fiskalean jasota edo, bestela, idazkariak egindako ziurtagiriaren bitartez edo Etxeko Laguntza

supuesto de que la suma de las mismas excediera de la aportación total trimestral definida en la cláusula segunda.

Este coeficiente será el resultado de dividir la aportación trimestral foral máxima señalada en el párrafo anterior por el total de las aportaciones forales teóricas.

e) Aportación foral básica:

Es el resultado de multiplicar la cifra resultante del apartado d) - Aportación foral teórica ajustada a presupuesto- por 75%, durante la vigencia del convenio.

t)Aportación foral máxima por mejoras:

Es la diferencia existente entre la aportación foral teórica ajustada a presupuesto y la aportación foral básica y estará destinada a la financiación de mejoras en la prestación del servicio.

La aportación foral máxima por mejoras se realizará tanto a nivel municipal, como a nivel global (sumatorio de todos los municipios).

La tipología de las mejoras y la ponderación asignada a cada una de ellas son las que figuran en el Anexo I del presente convenio.

La forma de acreditarlas será la siguiente:

• Año 2018: mediante constancia de las mejoras en el reglamento municipal u ordenanza fiscal correspondiente, o en su defecto, mediante certificado del secretario o constancia de las

Zerbitzua eskaintzen duten enpresen kontratuetan hobekuntzak jasota.

• 2019. urtea: hobekuntzaren benetako aplikazioa ebaluatzeko erabili beharreko adierazleen formula kuantitatiboaren bidez; formula hori Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Mahaian adostuko da, horretarako eratutako batzorde teknikoak proposatuta.

g) Aldundiaren lehendabiziko ekarpen eraginkorrn hobelmntzak direla-eta:

Udalerrian egindako eta egiaztatutako hobekuntza bakoitzerako f) atalean zehaztutako kopurua biderkatuko da hobekuntzari ernandako ponderazioarekin.

Udalerri rnailan, rnodu horretan kalkulatutako zenbateko guztien ernaitza izango da Aldundiak egingo duen ekarpen eraginkorra lehendabiziko hobekuntzengatik.

Udalerri guztien baturak zenbateko globala ernango du.

Halaber, aipatutako zenbateko globalaren arabera udalerri bakoitzari dagokion portzentaje bertikala kalkulatuko da.

h***) Hobekuntza Fondoaren soberakina:***

f) eta g) ataletan kalkulatutako zenbateko globalen arteko diferentzia da. Soberakin osoa birbanatukon da udalerrien artean, g) atalean adierazitako portzentaje bertikalaren arabera.

mejoras en los contratos de las empresas prestadoras del SAD.

• Año 2019: mediante la fórmula cuantitativa de indicadores que permitan ***evaluar*** *la aplicación real de la mejora adoptada , que se acuerde en el seno de la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales de Gipuzkoa, a propuesta de La Comisión Técnica constituida al efecto.*

g) Aportación foral efectiva por mejoras en primera instancia:

Para cada una de las mejoras cuya implantación efectiva en el municipio haya sido acreditada se multiplicará el irnporte descrito en el apartado f) por la ponderación asignada a la mejora.

A nivel de municipio, la suma de todos los irnportes así obtenidos dará corno resultado la aportación foral efectiva por mejoras en primera instancia.

La suma de todos los rnunicipios dará el importe global.

Asimismo, se calculará el porcentaje vertical que supone cada municipio en relación con dicha cifra global.

h) Excedente del Fondo de mejoras:

Es la diferencia entre los importes globales obtenidos en los apartados f) y g). Dicho excedente será redistribuido en su totalidad entre los municipios en proporción a su porcentaje vertical descrito en el apartado g).

i) Aldundiaren bigarren ekarpen eraginkorra hobelmntzak clirela-eta:

g) eta h) ataletan kalkulatutako zenbatekoen batura da.

j) Ateratzen cien foru ekarpena:

e) eta i) ataletan zehaztutako zenbatekoen batura da.

ZAZPIGARREN.- Abonu sistema.

a) Likidazio aldiia:
Urteko azken hiruhilekoaren likidazioa hurrengo ekitaldiko aurrekontuaren kargura egiten denez, likidazio aldiak aurreko ekitaldiko azken hiruhileko naturala eta uneko ekitaldiko lehen hiru hiruhilekoak hartuko ditu.

b) Likidazioa:
Hiruhileko likidazio prozesua sinplifikatzeko xedez, honela egingo da Aldundiaren oinarrizko ekarpenaren eta bigarren hobekuntzak direla-eta Aldundiak egingo duen ekarpen eraginkorraren konputua:

1.- Lehendabiziko hiru likidazioak, oinarrizko ekarpenaren arabera, erabat.

2.- Laugarren likidazioa, berriz, hobekuntzei dagokien ekarpenaren arabera, erabat.

c) Bidalketa epeak betetzea:

Likidazio sistemak udalerri guztiei dagokien informazioa izatea eskatzen duenez, zortzigarren klausulan aurreikusitako epea

i) Aportación foral efectiva por mejoras en segunda instancia:

Es la suma de los importes calculados en los apartados g) y h).

j) Aportación foral resultante:

Es la suma de los importes descritos en los apartados e) e i).

SÉPTIMA.- Sistema de abono.

a) ***Periodo de liquidación:***
Dado que la liquidación del último trimestre del año se realiza con cargo al presupuesto del ejercicio siguiente, el período de liquidación comprende el último trimestre natural del ejercicio anterior y los tres primeros trimestres del ejercicio corriente.

b) ***Liquidación:***
Con objeto de simplificar el proceso de liquidación trimestral, el cómputo de la aportación foral básica y la aportación foral efectiva por mejoras en segunda instancia se efectuará de la siguiente manera:

1.- Las 3 primeras íntegramente en función de foral básica.

2.- La cuarta liquidación íntegramente en función de la aportación por mejoras.

c) ***Cumplimiento de los plazos de envío:***

Dado que el sistema de liquidación requiere disponer de la información correspondiente a la

amaitu ondoren, informazio hori bidali ez duten udalei posta elektronikoz jakinaraziko zaie astebeteko aurkezteko. Azken epe hori ez betetzeak hiruhilekoari dagokion likidazioa galtzea ekarriko du, eta udalerria kanpoan utziko da kalkulu guztiak egiterakoan.

ZORTZIGARREN.- Informazio sistema.

a) Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren esku jarriko ditu beharrezkoak diren datu guztiak, gutxienez jarraian aipatzen direnak: zerbitzuaren prezioa eta kostua, pertsona bakoitzeko xehetasuna zerbitzuaren ordu kopuruari dagokionez, erabiltzaileen koordainketa eta, behar bada, aplikagarri zaizkion hobekuntza motak. Hori guztia helburu hauekin:

1.- Zerbitzuari dagokion likidazioa egitea.

2.- Zerbitzuaren egoera ezagutzea gai hauen inguruan: mendekotasuna duten pertsonei emandako arreta eta, hala dagokionean, beste kolektibo batzuei emandakoa; hobekuntzen ezarpen eraginkorra; eta bete gabe egon daitezkeen beharrak.

3.- Aneta jaso duten mendeko pertsonei buruzko datuak ematea IMSERSOri, kontuan hartuta Autonomiaren Aldeko eta Mendekotasunari Arreta Eskaintzeko Sistemak,

totalidad de los municipios, una vez finalizado el plazo previsto en la cláusula octava, se realizará un recordatorio vía electrónica a los ayuntamientos que no hayan remitido la correspondiente información para que en un plazo improrrogable de una semana remitan la misma. El incumplimiento de este último plazo conllevará la pérdida de la liquidación correspondiente al trimestre afectado, realizándose todos los cálculos con exclusión del municipio.

OCTAVA.- Sistema de Información.

a) El ayuntamiento deberá facilitar a la Diputación Foral todos los datos que sean necesarios y como núnimo el precio y coste del servicio, el detalle por persona del número de horas de servicio, el copago de las personas usuarias y, en su caso la tipología o tipologías de mejora que le son aplicables. Todo ello a fin de:

1.- Poder realizar la correspondiente liquidación del servicio.

2.- Conocer la situación del servicio, en cuanto a la atención prestada a personas dependientes y, en su caso, a otros colectivos, la implantación efectiva de las mejoras, así como las posibles necesidades no cubiertas.

3.- Poder facilitar al IMSERSO los datos referidos a las personas dependientes atendidas, de acuerdo con las especificaciones definidas en el SISAAD (Sistema de Información del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia),

definitutako espezifikazioak, araudiaren aipamen hauen bidez zehaztutakoak:

SSI/2371/2013 Agindua, abenduaren 17koa, Autonomiaren Aldeko eta Mendekotasunari Arreta Eskaintzeko Sistema arautzen duena (BOE 302 zk., 2013/12/18, I. atala, 100.833 orrialdea)

1051/2013 Errege Dekretua, abenduaren 27koa, autonomia pertsonalerako eta mendetasun- egoeran dlauden pertsonak zaintzeko sistemaren prestazioak arautzen dituena (alegia, Autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legeak ezatTitako prestazioak) (BOE 313 zk., 2013/12/31, I. atala, 107.128011-ialdea)

b) Gipuzkoako Foru Aldundiak tresna informatiko egokia eskainiko du, hau da, Extranet SAD.

Tresna horren erabilera eragotzi gabe, Gipuzkoako Foru Aldundiak Udalaren eskura bertsio aurreratu bat jartzen duen neurrian, Udalak azken tresna hori erabiliko du.

e) Hauek dira informazioa bidaltzeko gehieneko epeak:
a) lehen hiruhilekoa: apirilak 30
b) bigmren hiruhilekoa: uztailak 31
c) hirugmren hiruhilekoa: urriak 31
d) laugarren hiruhilekoa: miarrilak 31

definidos mediante las siguientes referencias normativas:

Orden SSI/2371/2013, de 17 de diciembre, por la que se regula el Sistema de Información del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia (BOE Núm. 302, 18/12/2013, Sec. I. Pág. 100833)

Real Decreto 1051/2013, de 27 de diciembre, por el que se regulan las prestaciones del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia, establecidas en la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia (BOE Núm. 313, 31/12/2013 Sec. I. Pág. 107128)

b) La Diputación Foral de Gipuzkoa facilitará la herramienta informática necesaria, conocida como Extranet SAD.

Sin perjuicio de la utilización de dicha herramienta, en la medida que la Diputación Foral de Gipuzkoa ponga a disposición del Ayuntamiento una versión mejorada de la misma, el Ayuntamiento adoptará su utilización.

e) Los plazos máximos para el envío de la información serán los siguientes:
a) primer trimestre: 30 de abril
b) segundo trimestre: 31 de julio
c) tercer trimestre: 31 de octubre
d) cuarto trimestre: 31 de enero

Urretxuko udala

BEDERATZIGARREN.- Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen xede diren klausulen jarraipena egiteko, batzorde bat eratu ahal izango dela adostu dute bi alderdiek, non ordezkaritza parekidea izango duten.

HAMARGARREN.- Hitzarmena amaitzeko eta iraungitzeko arrazoiak

Hitzarmena amaitu edo iraungiko da arrazoi hauetakoren bat baldin badago:

a) Bi aldeen arteko adostasuna.

b) Aldeetako batek uko egiten badio hitzarmenari, beste aldeari jakinaraziko dio hitzarmena amaitutzat emateko aurreikusi den data baino bi hilabete lehenago, gutxienez.

c) Aldeek hitzarmenean aurreikusitako baldintzak eta betekizunak betetzen ez badituzte.

HAMAIKAGARREN.- Araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta bere interpretazio eta garapenerako zuzenbide administrazioko antolamendura joko da, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa espresuki beteta.

HAMABIGARREN.- Hitzarmenaren indarraldia.

NOVENA.- Comisión de seguimiento*.*

Para realizar el seguimiento de las clausulas objeto del presente convenio, las partes firmantes acuerdan que se podrá constituir una comisión en la que ambas estarán representadas de manera paritaria.

DÉCIMA- Causas de resolución y extinción.

Para la resolución o extinción del convenio deberá producirse alguna de las siguientes

a) El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.

b) La renuncia al convenio de una de las partes que deberá notificarlo a la otra con una antelación mínima de dos meses a la fecha prevista de resolución.

c) El incumplimiento de las partes de las obligaciones y condiciones previstas en el convenio.

UNDÉCIMA.- Régimen jurídico.

El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiendo en su interpretación y desarrollo el ordenamiento jurídico administrativo, con expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa.

DUODÉCIMA.- Vigencia del convenio

Urretxuko udala

Hitzarmen hau indarrean janiko da: sinatzen den egunean, eta 2017ko urriaren 1etik aurrera izango ditu ondorio ekonomikoak, eta 2019ko irailaren 30 bitarteko indarraldia izango du. Hitzarmenaren epea amaitzerakoan besterik gabe luzatu ahal izango da urtez urte, betiere aurrekontu xedapen egokia eta nahikoa baldin badago luzatutako ekitaldirako.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, surtiendo efectos económicos desde el 1 de octubre de 2017 y su vigencia se extenderá hasta el 30 de setiembre de 2019. El convenio se entenderá tácitamente prorrogado a su finalización por períodos de 1 año natural, siempre que exista consignación presupuestaria adecuada y suficiente para el ejercicio programado.

Zinegotziek hitz egiteko txandari hasiera emanda, Nieves andreak azaldu du, talde sozialistaren iritzirako, etxez etxeko zerbitzuaren etorkizunak oso kontuan izango ditu hitzarmen honetan jasotakoak bezalako finantziazio erabakiak, baina hobekuntzak ere jaso dira bertan; esaterako, gehiengo zerbitzua 4 ordura zabaltzea, gehiengo prezioa orduko 15 euroan ezartzea, erabiltzaile izaera zabaltzea elbarrituei eta baztertzeko arriskuan dauden pertsonei. Esan du gainera beste bi puntu jaso direla, bere ustez beharrezkoak, foru ekarpenaren %25 hobekuntzetan erabiliko da, eta ebaluazio adierazleak ezarriko dira.

Horregatik, proposatu den hitzarmenaren aldeko botoa emango dute.

Iniciado el turno de intevenciones la Sra. Nieves y expone que, a juicio del grupo socialista, el futuro del servicio de ayuda domiciliaria va a tener muy en cuenta los acuerdos de financiación como los recogidos en este convenio, pero el mismo también ha introducido mejoras para el servicio, tales como ampliar a 4 horas el servicio máximo y a los 365 días del año, establecer como precio máximo 15 € /hora, ampliar la condición de usuario a las personas minusválidas y a las que están en riesgo de exclusión. Añade que además se han recogido dos puntos, a su juicio necesarios, que el 25% de la aportación foral se destinará a mejoras, y se establecen indicadores de evaluación.
Es por todo ello que votarán a favor del convenio que se propone.

Zinegotzien txanda amaiturik, Gizarte Ekimeneko Batzordearen diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da, eta honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengo.- Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua finantzatzeko, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Urretxuko Udalaren arteko lankidetza hitzarmena onartzea, horren testua erabaki honen azalpenean hitzez hitz jaso delarik.

Finalizado el turno de intervenciones, considerando el dictamen de la Comisión de Acción Social, se somete el asunto a votación y, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Urretxu para la financiación del Servicio de Ayuda Domiciliaria, cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

Bigarren.- Alkate jaunari ahalmena ematea behar diren agiri guztiak sina ditzan.

Segundo.- Facultar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

<u>5.- Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua arautzen duen Erregelamenduaren aldaketa: hasierako onarpena.</u>

Alkate jaunak azaldu du Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua 2005ean onartu zen udal araudi batek araututa dagoela gaur egun.

Zaharkituta egon litekeela, eta gainera aurreko puntuan onartu den hitzarmenak dioenez, zerbitzua arautuko duen Araudi berri bat onartu beharra dago.

Alkate jaunak azaldu du hemen proposatzen den Araudiak, 1) zerbitzua definitu eta helburuak ezartzen dituela; 2) zerbitzuan sartuta dauden eta kanpoan dauden prestazioak finkatzen ditu; 3) erabiltzaileen profila, sartzeko baldintzak, eta betebeharrak eta eskubideak finkatzen ditu; 4) zerbitzuan sarbidea izateko prozedura eta baremoa ezartzen ditu, eta 5) zerbitzuaren erregimen ekonomikoa finkatzen du.

Zinegotzien txanda hasita, Nieves andreak hitza eskatu eta aditzera eman du argitu egin nahi duela, aurreko puntuan gehiengo tarifa orduko 15 €koa dela esan duenean, ez du esan nahi zenbateko hori kobratuko zaienik erabiltzaile guztiei, baizik eta hori gehiengoa dela eta baremoaren arabera kobratzen dela. Agirre andreak esan du hori beti izan dela horrela.

<u>5.- Modificación del Reglamento regulador del Servicio de Ayuda a Domicilio: aprobación inicial.</u>

El Sr. Alcalde expone que en la actualidad el Servicio de Ayuda Domiciliaria viene regulado por un reglamento municipal aprobado en el año 2005.

Además de su posible obsolescencia, el convenio aprobado en el punto anterior establece como obligación la aprobación de un nuevo Reglamento que regule el servicio.

El Sr. Alcalde explica que el Reglamento que se propone 1) define el servicio y establece sus objetivos; 2) establece las prestaciones incluidas y excluidas en el servicio; 3) fija el perfil, los requisitos de acceso y las obligaciones y derechos de las personas usuarias; 4) establece el procedimiento y el baremo de acceso al servicio, y 5) fija el régimen económico del servicio.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Nieves pide la palabra y dice que quiere aclarar que cuando, en el anterior punto, ha dicho que la tarifa máxima es 15 €/hora, no quiere decir que se vaya a cobrar esa cantidad a todas las personas usuarias, sino que ese es el máximo y se cobra en función del baremo. La Sra. Agirre dice que esto siempre ha sido así.

Urretxuko udala

Elkarrizketa amaitu ondoren, Idazkariak egindako txostena eta Gizarte Ekimeneko Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Etxez etxeko laguntza Zerbitzua arautzen duen Erregelamenduaren aldaketari hasierako onarpena ematea.

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez, jendaurrean agertzea erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar egunetan zehar, erraklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan daitezen.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betikotzat onartuko da

6.- Zibismoari buruzko ordenantza, bide publikoaren erabilera eta garbiketa, eta herriko paisaiaren babesa aratuzen dituena: hasierako onarpena.
Zubillaga jaunak azaldu duenez, ordenantzaren lehen zirriborroa urtarrilean bidali zitzaien udal taldeei, eta harrez gero Antolamendu Batzordean aztertu izan da; talde sozialistak eta udal teknikariek egin dituzten ekarpenak aztertu dira, horietako batzuk orain onartzeko proposatzen den ordenantzan jasota geratu direlarik.

Esan du gainera, arauak exijitzen duen moduan, kontsulta publikoa egin zela udalaren web orrian, eta ez dela inongo ekarpenik jaso herritarren aldetik.

Finalizado el turno de intervenciones, considerando el informe emitido por la Secretario, y el dictamen de la Comisión de Acción Social, se somete el asunto a votación, y por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Reglamento de regulador del Servicio de Ayuda a Domicilio.

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.
Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.

6.- Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso y limpieza de la vía pública y la protección del paisaje urbano: aprobación inicial.
El Sr. Zubillaga expone que el primer borrador de ordenanza fue remitido a los grupos municipales en enero, y desde entonces la misma se ha ido tratando en la Comisión de Organización Municipal donde se han ido analizando las aportaciones realizadas por el grupo socialista y por los/as técnicos/as municipales, algunas de las cuales han sido recogidas en la ordenanza cuya aprobación ahora se propone.

Sigue diciendo que, tal y como exige la norma, se hizo la oportuna consulta pública en la web municipal, no habiéndose recibido ninguna aportación ciudadana.

Urretxuko udala

Ordenantzaren edukian sartuta, Zubillaga jaunak aipatu du oinarrizko arau batzuk ezarri nahi direla ondasun publikoak eta bide publikoa erabiltzeko garaian; kaleko garbiketari dagokionez, bai herritarrentzat, bai Udalarentzat betebehar batzuk ezartzeko; agintaritza duten udaltzainek herritarrei arreta eskaintzerakoan arauak ezartzeko; bide publikoa terrazekin edo eraikintzako elementuekin okupatzen den kasuetan nola jokatu ezartzeko; pankartak eta kartelak jartzen direnean, horretarako guneak ezartzeko, horiek jartzeko aukera izango da, baina modu ordenatuago batean.

Azalpena amaitu ondoren, eta zinegotziek hitz egiteko txandari hasiera emanda, Nieves andreak adierazi du euren ustez beharrezkoa dela ordenantza bizikidetzarako eta segurtasunerako. Talde sozialistak ekarpenak egin dituela parke eta lorategien inguruan, droga kontsumoa, zarataren inguruan…, eta horietako batzuk, Zubillaga jaunak esan duen bezala, kontuan hartu dira. Horregatik, ordenantzaren aldeko botoa emango dute.

Zabaleta andreak aditzera eman du ez legokeela ordenantza beharrik gure jokabidea zibikoa balitz, baina ikusita dago ez dela horrela, bizikidetza balore batzuk okertzen ari direlako, baina dena den, bere ustez balore horiek ez dira berreskuratuko horrelako ordenantza baten bitartez. Egia da alderdi batzuk, garbiketa eta ondasun publikoen erabilera, ordenatu egin behar direla, baina bere ustez beste modu batzuk badaude, adibidez heziketa eraginkorragoa. Pankarta eta

Entrando en el contenido de la ordenanza, el Sr. Zubillaga dice que trata de fijar unas normas básicas para la utilización de los bienes públicos y la vía pública; de establecer obligaciones tanto para la ciudadanía como para el ayuntamiento respecto a la limpieza viaria; de establecer normas de atención a la ciudadanía por parte de los agentes municipales de la autoridad; de establecer la forma de proceder en los casos de ocupación de la vía pública con diversos elementos como terrazas, elementos de construcción; de establecer las zonas para la colocación de pancartas y carteles que se seguirán pudiendo colocar pero de forma más ordenada.

Finalizada la exposición e iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Nieves expone que creen que la ordenanza es necesaria para la convivencia y para la seguridad. Señala que el grupo socialista ha hecho aportaciones en relación a parques y jardines, consumo de drogas, ruidos…, algunas de las cuales, como ya ha dicho el Sr. Zubillaga, han sido tenidas en cuenta. Por todo ello votarán a favor de la ordenanza.

La Sra. Zabaleta dice que, no haría falta ordenanza si nuestro comportamiento fuera cívico, estando comprobado que no es así porque se están deteriorando algunos valores convivenciales, pero, no obstante, creen que no se consigue restaurar estos valores con una ordenanza de este tipo. Añade que sí es cierto que muchos aspectos, como la limpieza y la utilización de los bienes públicos, tienen que ordenarse pero, a su juicio hay otras formas como una educación más eficaz y eficiente. En

kartelen atalari dagokionez, bere ustez momentu batzuetan izango ziren arazo, baina gehiago izango zen edukiagatik jarrita egoteagatik baino. Ikusi duenez, atal hau oso zehaztuta dago ordenantza honetan, eta ez hainbeste garbitasun bezalako beste gauza batzuk, eta hori deigarri egin zaie; hortaz, ez dakite zibismo ordenanza honen helburua, hain zuzen ere, pankarta eta karteletean zentratuta ote dagoen.

Esan du gainera ordenantza betetzen ez denean isunak ezartzea planteatzen dela, eta horren aurrean herriaren egoera erreala aztertu behar dela uste dute, adibidez herrian dagoen delikuentzia maila, garbutasun falta dagoen ala ez, etab… Ez dakiela ordenantza hau control modura proposatzen den edo ez, baina ez dela ahaztu behar Udal honek dituen giza baliabideak, gauean horrelakorik ez baitago.

Ulertzen dute altzariak eta garbitasuna zaindu beharra dagoela, baina berriro dio horrek hobekuntza eskatzen duela heziketa zibikoan, ez bakarrik Udalaren aldetik, baizik eta baita garbiketa enpresen aldetik ere. Azken finean uste dute badaudela beste formula batzuk ordenantza ez direnak, ezberdinak, eta kontrol social modura ulertzen dute hau; horren adibide pankarten erregulazioa da, non adierazten den ez bakarrik non jarri daitekeen pankarta, baita ere zer jarri litekeen eta zer ez, eta euren ustez hori adierazpen askatasuna urratzea da, kontuan izanik gainera Urretxu ez dela alde horretatik arazo larririk duen herria.

Esan du gainera Udalak herritarrei exijitzen dien bezala, herritarrek exijitu diezaiekeela

cuanto al apartado de pancartas y carteles, entiende que puede ser que haya habido momentos en que han supuesto un problema, pero opina que lo ha sido más por su contenido que por su colocación. Observa que este apartado está muy definido en la ordenanza que se propone, y no así tanto otros aspectos como la limpieza, cuestión que les llama la atención, por lo que no saben si el objetivo de esta ordenanza de civismo está centrado, precisamente en esas pancartas y carteles.

Sigue diciendo que ante los incumplimientos se plantea la imposición de multas, y creen que antes de eso hay que analizar la situación real del municipio en aspectos tales como el grado de delincuencia existente, la falta o no de limpieza, etc…Añade que desconoce si esta ordenanza se plantea como un medio de control o no, pero dice que no hay que olvidar los medios humanos de los que dispone el ayuntamiento, inexistentes por las noches.

Entienden que hay que cuidar el mobiliario y la limpieza, pero, reitera que esto requiere una mejora en la educación cívica, no sólo por parte del ayuntamiento sino incluso de las propias empresas de limpieza. En definitiva que creen que hay otras fórmulas distintas a la ordenanza, y entienden esta como una forma de control social, siendo prueba de ello la regulación de las pancartas en la que no sólo se indica dónde se pueden colocar sino también lo que se puede o no poner, y creen que esto es una vulneración de la libertad de expresión, y ello teniendo en cuenta además que Urretxu no es un municipio donde exista un grave problema en este sentido.

Tambien dice que así como el ayuntamiento exige a la ciudadanía, la ciudadanía puede exigir

zinegotziei, eta beraz, uste dute ez daukatela zilegitasunik botazio baten bidez ordenantza hau inposatzeko Urretxuko herritarrei. Urretxuko bizilagunekin eztabaida bat behar dela uste dute, sor litezkeen gatazkak saihesteko.

Bestalde, aipatu du autokritika ere egin behar dutela, izan ere ordenantza honekin ados egon gabe ez dute ekarpenik egin, eta azkenik adierazi du kontrako botoa emango dutela.

Alkate jaunak garbi utzi nahi du ordenantza hau egitearen eta proposatzearen helburua ez direla pankartak eta kartelak, eta inolaz ere ez doala elementu horiek jartzearen aurka; nahi dena da gauza ordenatu, Udaletik bertatik hasita, bera baita kartel gehien jartzen duena, eta gero ez dira kentzen.

Zabaleta andreak esandakoari dagokionez, ados dago beste jokabide batzuk egingo balira ez litzatekeela ordenantza honen beharrik izango, baina gogora ekarri du normalean gertatzen diren jokaerak ez direla zibikoak, eta Urretxuko herritar guztiek ordaintzen duten kostua dakarte askotan; esate baterako, igerilekuko hesiak puskatzea, Gernikako Arbola plazako igogailua puskatzea…

Zabaleta andreak aipatu duen eztabaida ere ulertzen duela, baina berak esan duen bezala, ez dute ekarpenik egin.
Ordenantzaren beharrari dagokionez, beharra gertatuz gero arau bat edukitzea da kontua, berak horrela ulertzen dubehintzat, adibidez, garitoak arautzen dituen ordenantzarekin gertatzen ari dena, eta une honetan,

a los corporativos y por ello creen que no tienen legitimidad para, con una votación, imponer esta ordenanza a la ciudadanía de Urretxu. Entienden que hace falta un debate con los y las vecinos de Urretxu para evitar confrontaciones y conflictos que, creen, pueden producirse.

Por otra parte señala que también tienen que hacerse una autocrítica porque al no estar de acuerdo con la ordenanza, no han hecho aportaciones, indicando finalmente que votarán en contra de la misma.

El Sr. Alcalde quiere dejar claro que esta ordenanza no se elabora ni propone teniendo como objetivo las pancartas y carteles, y que en ningún momento va en contra de la colocación de estos elementos, sino que lo que pretende es ordenar esta colocación, comenzando por el propio Ayuntamiento que es quien más carteles coloca, carteles que luego no se retiran.

En relación a la intervención de la Sra. Zabaleta, dice estar de acuerdo en que si hubiera otros comportamientos no haría falta esta ordenanza, pero recuerda que los comportamientos que habitualmente se vienen sucediendo no son cívicos y suponen, muchas veces, un costo que pagan todos los y las ciudadanas de Urretxu, por ejemplo la rotura de vallas de la piscina, la rotura del ascensor de la plaza Gernikako Arbola…

Tambien dice entender el debate a que hace alusión la Sra. Zabaleta, pero tal y como ella misma ha dicho no han hecho aportaciones**.**

En cuanto a la necesidad de la ordenanza, entiende que esta estriba en la necesidad de tener una norma que permita actuar en caso de precisarlo, como está ocurriendo con la ordenanza que regula los garitos y que en este

bizilagunen kexak tarteko, Udalak erantzun bat emateko aukera dauka ordenantza horren bitartez.

Esan du gainera ez duela egoera polizial bat nahi, funtzionatu ahal izateko tresna bat baizik, eta berriro dio ez daudela kartelak jartzearen aurka, eta ez dela hori ordenantza honen helburua, izan ere jasotzen diren kexa gehienak ez dute loturarik elementu horiekin, baizik eta zikinkeriagatik, gune publiko batzuetan baloiarekin jolasteagatik, txakurren gorotzengatik…

Martin jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du ordenantzak egon behar dutela bizikidetza onerako; bere ustez, zinegotziek izan behar dute eredu. Legislatu egin behar dela, batzuetan asmatzen dela eta beste batzuetan ez, baina bere ustez zibismo ordenantza hau beharrezkoa da.

Zinegotzien txanda amaiturik, Idazkariak egindako txostena eta Udaleko Antolamendu Batzordearen diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da; aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Agirre (EAJ-PNV), Zubillaga (EAJ-PNV), Albisua (EAJ-PNV), Fidalgo (EAJ-PNV), Nieves (PSE-EE) eta Martin (PSE-EE) zinegotziek, (7 boto aldeko), eta aurkakoa Zabaleta (EH Bildu), Otegi (EH Bildu), Sanz (EH Bildu), eta La Rosa (Irabazi) zinegotziek, (4 boto aurkako); horrenbestez, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Zibismoari buruzko ordenantza, bide publikoaren erabilera eta garbiketa, eta herriko paisaiaren babesa aratuzen dituenari hasierako onarpena ematea.

momento, tras quejas de los vecinos, está permitiendo al ayuntamiento actuar en respuesta a las mismas.

Añade que no pretende un estado policial, sino un instrumento para poder funcionar, y reitera que no están en contra de la colocación de carteles ni este es el objetivo de esta ordenanza, dado que la mayoría de las quejas que se reciben no están relacionadas con estos elementos, sino por suciedad, juegos con el balón en algunos espacios públicos, excrementos de perros,…

Pide la palabra el Sr. Martín para decir que las ordenanzas tienen que existir para una buena convivencia ciudadana, y opina que son los propios concejales y concejalas quienes tienen que dar ejemplo. Añade que hay que legislar y que unas veces se acierta y otras no, y entiende que esta ordenanza de civismo es necesaria.

Finalizado el turno de intervenciones, considerando el informe emitido por la Secretario, y el dictamen de la Comisión de Organización Municipal, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del Sr. Alcalde y de l@s ediles Sra. Agirre (EAJ-PNV), Zubillaga (EAJ-PNV), Albisua (EAJ-PNV), Fidalgo (EAJ-PNV), Nieves (PSE-EE) y Martín (PSE-EE), {7 votos a favor}, y los votos en contra de l@ concejal@s Sra. Zabaleta (EH Bildu), Sr. Otegi (EH Bildu), Sra. Sanz (EH BIldu), y Sr. La Rosa (Irabazi), {4 votos en contra}, se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso y limpieza de la vía pública y la protección del paisaje urbano.

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez, jendaurrean agertzea erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar egunetan zehar, erraklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan daitezen.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betikotzat onartuko da

7.- 2017-2019 Diru-Laguntzen Plan Estrategikoa: aldaketa.

Alkate jaunak gogora ekarri du 2018ko ekitaldiko Aurrekontuan diru partida bat dagoela jarduera ekonomikoak laguntzeko, eta hainbat diru-laguntza banatuz proposatzen da hori gauzatzea. Horretarako, Udalbatza honek onartutako 2017-2019 Diru-Laguntzen Plan Estrategikoa aldatzea eskazten da, denok dakiten bezala, aplikatu beharreko araudiaren arabera, diru-laguntza guztiak aldez aurretik Plan Estrategikoan jasota egon behar baitituzte.

Esan du gainera, proposatzen diren laguntzak bat datozela aurreko puntuan berretsia izan den Lehiakortasunerako Eskualdeko Estrategiarekin, eta ekintzailetza sustatzeari eta enpresa-lehiakortasuna hobetzeari zuzenduta daudela.

Azalpena amaitu ondoren, eta beste aipamenik ez dagoenez, Antolamendu Batzordearen diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da, eta aho batez erabaki da:

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias. Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.

7.- Plan Estratégico Suvbenciones 2017-2019: modificación.

El Sr. Alcalde recuerda que en el Presupuesto del ejercicio 2018 hay una partida para el apoyo a actividades económicas cuya materialización se plantea mediante la concesiòn de distintas subvenciones. Este extremo requiere de la modificación del Plan Estratégico de Subvenciones 2017-2019 aprobado por este Pleno, dado que como todos y todas conocen, de acuerdo a la normativa aplicable existente, toda subvención debe estar previamente recogida en el oportuno Plan Estratégico.

Sigue diciendo que las ayudas que se proponen van en consonancia con la Estrategia Comarcal de Competitividad que se ha refrendado con anterioridad y van dirigidas al fomento del emprendimiento y a la mejora de la competitividad empresarial.

Finalizada la exposición y no habiendo intervenciones, considerando el dictamen de la Comisión de Ordenación Municipal, se somete el asunto a votación, y por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- 2017-2019 Diru-Laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketaro hasierako onarpena ematea, honako Eranskina sartuz:

IX. ERANSKINA

EKINTZAILETZA SUSTATZEKO ETA ENPRESA-LEHIAKORTASUNA HOBETZEKO DIRU-LAGUNTZAK

1. Helburu estrategikoa: jarduera ekonomikoa sustatzea, enpresa-lehiakortasunari eta ekintzailetzari lagunduz.
2. Lortu nahi diren berariazko helburuak eta ondorioak:
   - Udalerriko enpresa-ehunaren lehiakortasuna eta berrikuntza hobetzen laguntzea.
   - 4.0 industriarako aldaketa bultzatzea.
   - Tokiko ekintzailetza bultzatzea bai metalurgiarekin lotutako sektore tradizionaletan, bai lehen sektorean, sektore soziosanitarioan nahiz sektore logistikoan.
3. Diru-laguntzaren epealdia: 2018-2019 aldia.
4. Laguntzak zer sektoretara zuzentzen diren: Urretxuko enpresak eta pertsona ekintzaileak.
5. Gauzatzeko aurreikusitako kostuak: onartuko den aurrekontuan jasotako aurrekontu-baliabideen gehienekora iritsi artekoak izango dira aurreikusitako kostuak.
6. Finantzazio-iturriak: udalaren aurrekontua.
7. Diru-laguntzak emateko prozedura: lehia librea.

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Plan Estratégico de Subvenciones 2017-2019 e incluir en el mismo el siguiente Anexo:

ANEXO IX

SUBVENCIONES EN MATERIA DE FOMENTO DEL EMPRENDIMIENTO Y MEJORA DE LA COMPETITIVIDAD EMPRESARIAL

1. Objetivo estratégico: Fomentar la actividad económica apoyando la competitividad empresarial y el emprendimiento.
2. Objetivos específicos y efectos que se pretenden con la aplicación:
   - Apoyar la mejora de la competitividad y la innovación del tejido empresarial del municipio.
   - Apoyar la transformación hacia la industria 4.0.
   - Apoyar el emprendimiento local tanto en los sectores tradicionales ligados a la metalurgia, como en el primer sector, el sociosanitario y el logístico.
3. Ámbito temporal de la línea subvencional: Período 2018-2019.
4. Sectores hacia los que se dirigen las ayudas: personas emprendedoras y empresas de Urretxu.
5. Costes previsibles para su realización: los costes previstos serán hasta el máximo de las disponibilidades presupuestarias recogidas en el presupuesto que se apruebe.
6. Fuentes de financiación: El presupuesto municipal.
7. Procedimiento de concesión: Libre concurrencia.

8. Ekintza-plana: deialdiaren oinarriak prestatuko dira.

9. Jarraipena eta etengabeko ebaluazioa egiteko erregimena: ekintzen eta lortutako helburuen txosten teknikoa, eta txosten ekonomikoa. Adierazleak: sortutako enpresen kopurua / egindako inbertsioak (€) / Urretxun ezarritako enpresen kopurua / lokala alokatzen duten enpresa kopurua.

8. Plan de acción: Se realizará mediante la elaboración de las correspondientes bases de convocatoria.

9.- Régimen de seguimiento y evaluación continua: memoria técnica de acciones y objetivos alcanzados, y memoria económica. Indicadores: Nª empresas creadas / Inversiones realizadas (€) / Nº empresas implantadas en Urretxu / Nº de empresas que alquilan locales

ZK Nº	HELBURUA OBJETO	HARTZAILEA DESTINATARIO/A	EMAKIDA MODALIDAD CONCESIÓN	HELBURUAK ETA ONDORIOAK OBJETIVOS Y EFECTOS	EXEKUZIO EPEA PLAZO DE EJECUCIÓN	AURREIKUSITAKO AURREKONTUA PRESUPUESTO PREVISTO	AURREKONTUAREN APLIKAZIOA APLICACIÓN PRESUPUESTO	ADIERAZLEAK INDICADORES
1	Enpresak sortzeko laguntzak . Ayudas para la creación de empresas.	2018. urtean eta Urretxuko udalerrian, JEZn lehen alta ematen duten persona fisiko edo juridikoak. Personas físicas o jurídicas que causen alta inicial en el IAE en el año 2018 y en el ámbito del municipio de Urretxu.	Lehia librea Libre concurrencia	Enpresa berriak sortzea sustatu Fomentar la creación de nuevas empresas	Urtero Anual	2018ko ekitaldia: 5.000 € 2019ko ekitaldia: 10.000 € Ejercicio 2018: 5.000 € Ejercicio 2019: 10.000 €	1000.471.433.00.01 (76)	Sortutako enpresa kop. Nº empresas creadas
2	Alokairuentzako laguntzak. Ayudas para el alquiler de locales.	Enpresa gazte eta berritzaileak, industri, produzkio edota zerbitzu jarduerak egiten dutenak, eta bere egoitza soziala Urretxun jartzea nahi dutenak. Empresas jóvenes de carácter innovador que desarrollen actividades industriales, productivas	Lehia librea Libre concurrencia	Lehiakortasuna eta berrikuntza sustatzea. 4.0 industriaruntz aldatzeko sustapena Fomentar la competitividad y la innovación. Apoyar la transformación hacia la industria 4.0	Urtero Anual	2018ko ekitaldia: 5.000 € 2019ko ekitaldia: 10.000 € Ejercicio 2018: 5.000 € Ejercicio 2019: 10.000 €	1000.471.433.00.01 (76)	Lokalak alokatzen duten enpresa kop. Nº empresas que alquilan locales.

		o de servicios y deseen establecer o consolidar su sede social en Urretxu.						
3	Inbertsiorako laguntzak Ayudas a la inversión	Urretxun kokatutako enpresak Empresas radicadas en el municipio de Urretxu.	Lehia librea Libre concurrencia.	Lehiakortasuna eta berrikuntza sustatzea. 4.0 industriaruntz aldatzeko sustapena Fomentar la competitividad y la innovación. Apoyar la transformación hacia la industria 4.0.	Urtero Anual	2018ko ekitaldia: 6.000 € 2019ko ekitaldia: 12.000 € Ejercicio 2018: 6.000 € Ejercicio 2019: 12.000 €	1000.471.433.00.01 (76)	Urretxun ezarritako enpresa kop. Egindako inbertsioak (€) Nº empresas implantadas en Urretxu. Inversiones realizadas (€)

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez, jendaurrean agertzea erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar egunetan zehar, erraklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan daitezen.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betikotzat onartuko da

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.
Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.

8.- Ekintzaletasuna sustatzeko eta empresa lehiakortasuna hobetzeko diru laguntzak arautzeko Oinarriak: onarpena eta deialdia.

Alkate jaunak azaldu duenez, puntu hau aurrekoarekin lotuta dago, eta jakitera eman du hasierako diru partida 15.000 eurokoa zela, baina haunditu egin dela, eta orain 20.000 € izango ditu.
Jarraian oinarrietan jasotako laguntza lerroen berri eman du; honako hauek:

8.- Bases reguladoras de las subvenciones en materia de fomento del emprendimiento y mejora de la competitividad empresarial: aprobación y convocatoria.

El sr. Alcalde expone que este punto va relacionado con el anterior, e informa que la partida presupuestaria que inicialmente contaba con una consignación de 15.000 € se ha incrementado pasando a ser de 20.000 €.

Urretxuko udala

Jarraian proposatutaok Oinarriak jasotzen dituzten diru-laguntzen berri eman da, honakoak direlarik:

1) Jarduera konomiko berrin sustapena, helburua Urretxun kokatutako enpresak sortzen laguntzea delarik. Aurrekontua: 5.000 €

2) Urretxun kokatu nahi duten izaera berritzaileko enpresa gazteei zuzendutako lokalak alokatzeko laguntzak. Aurrekontua: 5.000 €. Toki aldaketa eskatzen duten enpresak badaudela inkubagailuan eta euren ustez horiek laguntzeko modu bat da hau.

3) Lantokia Urretxun izan eta 2017ko uztailaren 1a baino lehen sortutako enpresentzat inbertsiorako laguntzak. Aurrekontua: 6.000 €.

Aditzera eman du laguntza guztiak lehia librean eta lehiaketa bidez emango direla, beti ere oinarrietan jasotako irizpideen arabera, Uggasan enpresak sustatzeko eta laguntzeko arduradunak, Urola Garaiko Merkataritza Dinamizatzeko Bulegoko teknikariak, Urretxuko Udaleko herritarren arretarako bulegoko arduradunak osatutako balorazio mahai batek baloratuta, alkatea lehendakari izango delarik, eta korporazioko idazkaria idazkari lanetan arituz.

Deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ondoren irekiko da eskaerak aurkezteko epea, eta urriaren 19an amaituko da, eta 2018ko urte osoan zehar garatutako proiektuak sartu ahal izango dira.

Seguidamente da cuenta de las líneas de ayudas que recogen las Bases propuestas que son:

1) Fomento de nuevas actividades económicas, cuyo objeto es ayudar a la creación de empresas radicadas en Urretxu. Presupuesto: 5.000 €

2) Ayudas para el alquiler de locales dirigidas a empresas jóvenes de carácter innovador que deseen establecerse en Urretxu.Presupuesto: 5.000 €. Expone que existen empresas en la incubadora que demandan su traslado y entienden que esta es una forma de apoyar a las mismas.

3) Ayudas a la inversión para empresas creadas antes del 1 de julio de 2017 que tengan su centro de trabajo en Urretxu. Presupuesto: 6.000 €.

Expone que todas las ayudas se otorgarán en régimen de libre concurrencia y concurso valorándose, de acuerdo a los criterios recogidos en las Bases, por una mesa de valoración formada por la responsable de dinamización y apoyo a las empresas de Uggasa, la técnica de comercio de la Oficina de Dinamización Comercial de Urola Garaia, la responsable de la OAC del Ayuntamiento de Urretxu, actuando como presidente el en su calidad de alcalde y como secretario la secretario de la corporación.

Explica que el plazo de presentación de solicitudes se iniciará tras la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y finalizará el 19 de octubre y se podrán incluir proyectos desarrollados durante todo el año 2018.

Azaldu duenez, ekintzaiketza sustatzeko eta enpresen lehiakortasuna hobetzeko lagunbtzak dira, eta merkataritza sustatzeko Merkataritza Biziberritzeko Planean jaso eta laster eguneratuko diren laguntzetatik ezberdinak dira.

Explica que estas ayudas están dirigidas al fomento del emprendimiento y la competitividad empresarial y son distintas a las que puedan otorgarse dirigidas al fomento del comercio que serán reflejo del Plan de Revitalización Comercial que se actualizarán en breve.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Zabaleta andreak azaldu du bere talde politikoaren iritzirako oinarri hauek oso positiboak direla. Esan du gainera eskualde honbetan badugula garapen agentzia bat, baina herri bakoitzak bere errealitate propioa duela, eta bere garaian eskatu zutela udal mailan jardutea, eta formula hau ona eta positiboa iruditzen zaiela.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Zabaleta expone que su grupo político considera muya positivas las bases propuestas. Añade que en la comarca disponemos de una agencia de desarrollo pero entienden que, además, cada municipio tiene su propia realidad y es por ello que en su momento solicitaron la realización de acciones en el escenario municipal, y esta fórmula les parece buena y muy positiva.

Kuantitatiboki uste dute haunditzen joan litezkeela, beharren arabera, eta egia dela inkubatokian kokaturik dauden enpresek ez dutela bideragarri izan daitekeen lokalik lortzen, eta hori ere beste arrazoi bat da proposatutako oinarri hauen aldekoa.

Opinan que cuantitativamente se podrían ir aumentando en función de las necesidades, y añade que es cierto que las empresas ubicadas en la incubadora no tienen o no consiguen locales que puedan ser viables, por lo que este es otro factor por el que consideran muy positivas las bases propuestas.

Ikusten duten arazo bakarra ondoko herriarekiko koordinazio falta da, izan ere badaude proiektu batzuk elkarrekin gauzatu beharko liratekeenak.

Señala que el único hándicap es la falta de coordinación con el municipio vecino dado que hay proyectos que deberían acometerse conjuntamente.

Alkate jaunak aditzera eman du bere ustez Urretxuk bere ibilbidea egin behar duela, beste herri baten menpe egon gabe, nahiz eta egongo diren proiektu batzuk elkarrekin egitekoak, edo behintzat elkarrekin koordinatuta.

El Sr. Alcalde indica que en su opinión Urretxu tiene que hacer su andadura sin estar dependiendo de otro municipio, independientemente de que haya algunos proyectos que demanden de una actuación si no conjunta sí coordinada.

Urretxuko udala

Zinegotzien txanda amaituta, Udaleko Antolamendu Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Bakarra.- Urretxun ekintzailetza sustatzeko eta enpresa-lehiakortasuna hobetzeko laguntzak emateko oinarriak onartzea, eta horren deialdia egitea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz.

9.- Eguneko Zentroko zerbitzuaren tasa aldatzea: hasierako onarpena.

Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du Alkate jaunak, hain zuzen ere Eguneko Zentro eta Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzuen tasak aldaketari dagokiona, beti ere Foru Aldundiak 2018ko ekitaldirako zehaztu duen tarifaren arabera. Era berean, azken hau aplikatzeko araudia onartzea proposatzen da ere.

Ogasun Batzordeko diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da:

Lehenengo.- Hasierako onespena ematea ondorengo udal tasa arautuko duen ordenantza fiskalaren aldaketari:

Eguneko Zentroko Zerbitzua:
- Lanegunetan: 50,06 €/ eguneko.
- Jaiegunetan: 27,47 €/ eguneko.

Bigarren.- Hasierako onespena ematea ondorengo udal tasa arautuko duen ordenantza fiskalaren aldaketari:

Finalizadas las intervenciones, considerando el dictamen de la Comisión de Ordenación Municipal, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Único.- Aprobar las Bases para la concesión de ayudas para el fomento del emprendimiento y mejora de la competitividad empresarial en Urretxu, y proceder a su convocatoria mediante su publicación el Boletin Oficial de Gipuzkoa.

9.- Modificación tasa Centro de Día y Servicio de Ayuda a Domicilio: aprobación inicial.

El Sr. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada por la Comisión de Acción Social relativa a la modificación de la tasas de los servicios de Centro de Día y Ayuda Domiciliaria, de acuerdo a la tarifa señalada por Diputación para el ejercicio 2018, asi como de la normativa para la aplicación de esta última. .

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación en las ordenanzas fiscales reguladoras de las siguiente Tasa municipal:

Centro de Día:
- Laborables: 50,06 €/día.
- Festivos: 57,47 €/día.

Segundo.- Aprobar inicialmente la modificación en las ordenanzas fiscales reguladoras de las siguiente Tasa municipal:

Urretxuko udala

Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzua:

- Lanegunetan: 15 €/ orduko.
- Jaiegunetan: 22,40 €/ orduko.

Hirugarren.- Hasierako onespena ematea Etxez.etxeko Laguntza zerbitzuaren tasa aplikatzeko araudiari, honako edukia duelarik:

1.- Esparrua

Arautegi hau etxez etxeko laguntza zerbitzuari aplikatuko zaio, izan zerbitzua zuzeneko kudeaketa erregimenekoa nahiz beste erakunde publiko batzuekiko hitzarmen bidezkoa edo beste erakunde pribatu batzuekiko itun, hitzarmen edo kontratu bidezkoa.

2.- Ordaintzera behartuta dauden pertsonak

1. Prezio publikoa ordaintzera behartuta daude:

a) Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren zuzeneko onuradun diren pertsona fisikoak, non eta ez dauden 1. paragrafo honetako b) eta c) ataletan aipatzen diren egoeretan.

b) Zerbitzuaren erabiltzaileak adingabeak badira, haien gaineko guraso agintea, tutoretza edo zaintza duen/duten pertsona/pertsonak.

c) Pertsona helduak, zerbitzura sartzeko arautegian aurreikusitako moduan legezko ordezkari edo izatezko zaintzaile bidez dihardutenean; hala ere, kasu horretan, ordezkatutako pertsonaren errentaren eta ondarearen kontura egingo da ordainketa, eta ordezkatutako pertsonaren ahalmen ekonomikoa hartuko da kontuan.

d) Zerbitzuan sartzeko eskaria egin aurreko bost urteetan erabiltzaileak doan egindako ondare eskualdatze baten edo gehiagoren onuradun izan diren pertsonak, baldin eta

Ayuda Domicilio:

- Laborables: 15 €/hora.
- Festivos: 22,40 €/hora.

Tercero.- Aprobar inicialmente la normativa para la aplicación de la tasa por el servicio de Ayuda Domiliaria, cuyo tenor es el siguiente:

1.- Ámbito

La presente normativa será de aplicación al Servicio de Ayuda a Domicilio, bien en régimen de gestión directa, bien en régimen de convenio con otras entidades públicas, bien en régimen de concierto, convenio o contrato con entidades privadas.

2.- Personas obligadas al pago

1. Estarán obligadas al pago del precio público:

a) Las personas físicas que se beneficien directamente del Servicio de Ayuda a Domicilio, cuando no se encuentren en los supuestos de los apartados b) y c) del presente párrafo 1.

b) Cuando las personas usuarias del servicio sean personas menores de edad estará/n obligada/s al pago la persona o personas que ostente/n la patria potestad, la tutela o la custodia.

c) En el caso de las personas adultas, cuando actúen a través de representante legal o guardador/a de hecho en los términos previstos en la normativa de acceso, estarán obligadas al pago estas últimas, si bien, en tales casos el pago se hará con cargo a la renta y el patrimonio de la persona representada y la capacidad económica computada será la de la persona representada.

d) Las personas que se hayan visto favorecidas por una o varias transmisiones patrimoniales, realizadas a título gratuito

zerbitzuaren titularrak ezin badio aurre egin legokiokeen prezio publikoaren ordainketari, Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen 57.6 artikuluan adierazitakoari jarraituz.

por la persona usuaria, en los cinco años inmediatamente anteriores a la solicitud de acceso al servicio, cuando la persona titular del servicio no pueda hacer frente al pago del precio público que le pudiera corresponder, tal y como se recoge en el artículo 57.6 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.

4.- Ekarpenen koadroa

Zerbitzuaren erabiltzailearen ekarpena:

Erabiltzaileak zerbitzuaren kostuari egin beharreko ekarpena honako ekarpen koadro honen arabera zehaztuko da:

3.- Cuadro de aportaciones

La aportación del usuario del servicio:

La aportación de la persona usuaria sobre el coste del servicio vendrá determinada por el siguiente cuadro de aportaciones:

EAEAP sarrerak	***LAGS sarrerak***	***Ekarpena***
EAEAPren ≤%120	LAGSren ≤%75	%1,5
>%120-125	>%75-78	%4
>%125-130	>%78-81	%8
>%130-150	>%81-94	%15
>%150-175	>%94-110	%24
>%175-200	>%110-125	%35
>%200-225	>%125-140	%48
>%225-250	>%140-155	%61
>%250-275	>%155-170	%74
>%275-300	>%170-190	%87
EAEAPren >%300	LAGSren>%190	%100

Ingresos IPREM	***Ingresos SMI***	***Aportación***
≤120% IPREM	≤75% SMI	1,5%
>120%-125%	>75%-78%	4%

>125%-130%	>78%-81%	8%
>130%-150%	>81%-94%	15%
>150%-175%	>94%-110%	24%
>175%-200%	>110%-125%	35%
>200%-225%	>125%-140%	48%
>225%-250%	>140%-155%	61%
>250%-275%	>155%-170%	74%
>275%-300%	>170%-190%	87%
>300% IPREM	>190% SMI	100%

4.-Ondarea zenbatzea

Familia unitateko kideen arabera, gehienezko honako ondare muga hauek ezartzen dira.

Muga horiek gainditzen ez badira, aurreko taula aplikatuko zaie; muga horiek gaindituz gero, berriz, prezio publikoaren %100 ordainduko dute

Kide kopurua	Gehienezko ondarea
1	50.000.-€
2	70.000.-€
3 edo gehiago	85.000.-€

5.- Libreki erabiltzeko zenbatekoa

Libreki erabiltzeko zenbatekoa izango da LAGSren %100ri dagokion zenbatekoa. Baldin eta familia edo bizikidetza unitateko kideen kopurua bat baino handiagoa bada, LAGSren %40 gehituko zaio zenbateko horri bigarren kideagatik eta LAGSren %30 gainerako kideetako bakoitzagatik.

6.- Kobrantza

Zerbitzua hilero kobratuko da, emandako zerbitzuaren arabera.

Laugarren.- Aldaketa honen informazioa zabaldu jendaurrean, 30 eguneko epean. Hori igaro eta inongo erreklamaziorik izan ez bada,

4.- Contabilización del patrimonio

Se establecen los siguientes límites patrimoniales en función del número de miembros de la unidad familiar.

Si no se superan dichos límites se les aplicará la tabla anterior, y si se superan dichos límites abonarán el 100% del precio público.

Nº miembros	Máximo patrimonial
1	50.000.-€
2	70.000.-€
3 ó mas	85.000.-€

5.- Cuantía de libre disposición

Se considerará como cuantía de libre disposición el importe referenciado al 100% del SMI. Si el número de integrantes de la unidad familiar o de convivencia fuere superior a uno, se añadirá a dicha cuantía el 40 % del SMI por el segundo miembro y un 30% del SMI por cada uno de los restantes miembros.

6.- Cobro

El cobro se efectuará mensualmente en base a la prestación efectiva del servicio.

Cuarto.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación

Urretxuko udala

behin-betikotzat hartuko da onespen hau, eta egindako aldaketen testu osoa argitara emango da.

10.- Kirol instalazioak, igerilekuak eta udal pilotalekua erabiltzeagatiko unitate tasen ezarpena: hasierako onarpena.

Sustapen Soziokulturaleko Batzordeburu Fidalgo andreak azaldu du 2018ko urterako ordenantza fiskalen aldaketa planteatu zenean, kirol zerbitzutik kiroldegirako programatzen diren hileroko ikastaroak bakarrik aurreikusten zirela.

Baina, dena den, herritarren eskabideari erantzunez, eta kirola bultzatzeko eta gerturatzeko asmoz, bereziki gazteentzat, kirola eskaintza zabaltzea erabaki da, beti ere herriak dituen kirol instalazioetan hainbat jarduera antolatuz; zehazki esanda, 1) “multikirola”, opor garaian antolatzen dena, 6 eta 12 urte bitarteko neska-mutilei zuzendua; eta 2) nerabeei zuzendutako ikastaro jakin batzuk.

Jarduera horiei dagokien udal tasa ezarribehar zaie.

Honi buruzko iritzirik ez dagoenez, eta Ogasun Batzordearen aldeko diktamena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da, eta honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Hasierako onespena ematea udal kiroldegian, igerilekuan eta pilotalekuan ematen diren zerbitzuengatiko unitate tasen ezarpenari:

ninguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de las modificaciones realizadas

10.- Establecimiento tasas unitarias en las instalaciones polideportivas, piscinas y frontón municipal: aprobación inicial.

La Sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Promoción Sociocultural expone que cuando se planteó la modificación de las ordenanzas fiscales para el año 2018 se contemplaban únicamente los cursos de carácter mensual que se programan desde el servicio de deportes para el polideportivo.
No obstante, atendiendo a la demanda de la ciudadanía y con el objetivo de dinamizar y acercar el deporte, especialmente a los jóvenes, se ha acordado ampliar la oferta deportiva con la organización de actividades puntuales en las diferentes instalaciones deportivas con las que cuenta el municipio, en concreto 1) “multikirola” que se organiza en periodos vacacionales dirigido a niños/as de entre 6 y 12 años; y, 2) cursos puntuales dirigidos a adolescentes.
Estas actividades deben estar sujetas a la correspondiente tasa municipal.

No produciéndose intervención alguna, y considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, se somete el asunto a votación, y por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el establecimiento de tasas unitarias por los servicios en las instalaciones polideportivas, piscinas y frontón municipal:

Urretxuko udala

Multikirola		
Hilean / Mes	Abonatuak Abonados	95,00
	Ez abonatuak No abonados	114,00
Hamabostaldia / Quincena	Abonatuak Abonados	56,00
	Ez abonatuak No abonados	74,00

Kurtsoak / Cursos puntuales		
Tipo I	Abonatuak Abonados	2,50 € /orduk
	Ez abonatuak No abonados	3,50 €/orduko
Tipo II	Abonatuak Abonados	4,00 € / orduk
	Ez abonatuak No abonados	5,00 € / orduk
Tipo III	Abonatuak Abonados	6,00 € / orduk
	Ez abonatuak No abonados	7,50 € / orduk
Tipo IV	Abonatuak Abonados	8,00 € / orduk
	Ez abonatuak No abonados	10,00 € / ordu
Tipo V	Abonatuak Abonados	10,00 € / ordu
	Ez abonatuak No abonados	12,50 € / ordu

Bigarren.- Aipatutako aldaketa jendaurrean jarri 30 eguneko epean. Epe hori igaro, eta

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días.

inolako erreklamaziorik ez badago, behin-betikotzat onartuko da, eta oanrtzen den tasaren testu oso-osoa argitaratuko da.

Transcurrido el mismo sin producirse reclamación alguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de la tasa cuyo establecimiento se aprueba.

11.- Urola Garaiako Gurutze Gorriak sustatutako "Labeaga 41 behean dagoen lokaleko komunak egokitze-obrak": interes berezioa edo udal onurakoa dela aitorpena.

Ikusirik Urola Garaiako Gurutze Gorriak Labeaga 41 behean dagoen lokaleko komunen egokitze obrei dagokion EIOZean hobaria aplikatzeko 2018ko ekainaren 22an aurkeztu duen eskaria, zirkunstazia sozialak izateagatik egindako obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatzeko.

Kontuan izanik Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga arautzen duen eta indarrean dagoen Zerga Ordenantzak aipatu hobaria jasotzen duela, eta aipatutakoaren arabera aitorpen hau Udalbatzak eman behar duela. .

Kontuan harturik Ogasuna Batzordeak emandako aldeko diktamena, eta gaia botoetara eramanda, aho batez, honakoa erabaki da:

Lehena.- Urola Garaia Gurutze Gorriak exekutatu duen *"Labeaga 41 behean dagoen lokaleko komunak egokitze"* obra, interes bereziko edo udal onurako obra izendatzea, eta horren ondoriozko %50eko hobaria aplikatzea EIOZean.

11.- Obra "Adecuación baños en local Labeaga 41 bajo" promovida por Cruz Roja Alto Urola: declaración de especial interés o utilidad municipal.

Vista la solicitud presentada por Cruz Roja Alto Urola presentada en fecha 22 de mayo de 2018 por el que se solicita la aplicación a la obra de adecuación de los baños del local sito en Labeaga 41, de la bonificación en el ICIO, a favor de obras declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales.

Considerando que la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras vigente recoge dicha bonificación, y que de acuerdo a la misma, corresponde al Pleno aprobar dicha declaración.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Declarar la *"Obra de adecuación de los baños del local sito en Labeaga 41 bajo"* ejecutada por Cruz Roja Alto Urola., obra de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias interés social y aplicar una bonificación en el ICIO del 50%.

Segundo.- Comunicar a Recaudación el presente acuerdo para su reconocimiento y efectos oportunos.

Bigarrena.- Erabaki honen berri ematea Udal Zergabilketari, bere aitorpen eta dagozkion eraginetarako.

<u>12.- Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko Kontu-hartzailetzaren txostena:</u>
<u>- 2018-KALD-000002-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu txertaketa.</u>

Jarraian kontu-hartzaile jaunak egin duen txostenaren berri eman du, hain zuzen ere kreditu aldaketarako (kreditu txertaketa) 2018/2 zenbakia duen espedientearen aurrekontu egonkortasunaren, finantza jasangarritasunaren eta gastu erregelaren helburuak betetzeari buruzko txostena.

<u>Aurrekontu egonkortasuna</u>: aurrekontuaren onarpen espedienteak 132.531,85 euroko superabita du, eta ondorengo doikuntza bat exijituko duen eragiketa esanguratsurik aurreikusten ez denez, 1 – 7 kapituluetako diru sarreren arteko diferentzia gisa egin da kalkulua. 2018rako legezko helburua zero defizita da. Hortaz, betetzen da aurrekontu egonkortasunaren helburua.

<u>Finantza jasangarritasuna</u>: 2018ko abenduaren 31ra aurreikusten da 2018an kitatutako sarrera arrunten %6,52koa izango dela zorra. 2018rako ezarritako legezko helburua da aipatutako zenbatekoa %75tik beherakoa izatea. Beraz, finantza jasangarritasunaren helburua betetzen da.
<u>Gastu araua:</u> 2018 urtean konputagarria den gastua 8.017.226,15 eurokoa izan da, eta gastauren muga 7.078.229,99 eurokoa, eta

<u>12.- Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto:</u>
<u>- Expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000002-00: incorporación de créditos.</u>

El Sr. Interventor da cuenta del informe emitido por Intervención sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto del expediente de modificación de créditos número2018/2 modalidad incorporación de créditos, aprobado por Resolución de Alcaldía de fecha 28 de marzo de 2018.

<u>Estabilidad presupuestaria</u>: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un superávit de 132.531,85 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2018 es de déficit cero. Por tanto se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria.

<u>Sostenibilidad financiera:</u> A 31 de diciembre de 2018 se prevé que la deuda suponga el 6,52% de los ingresos corrientes liquidados en 2018. El objetivo legal establecido para 2018 es que la citada magnitud sea inferior al 75%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

<u>Regla de gasto:</u> En el ejercicio 2018 el gasto computable ha sido de 8.017.226,15 € y el límite de gasto 7.078.229,99 €, y el objetivo legal establecido para el 2018 es que sea inferior al 2,40%. Por tanto, teniendo en cuenta los

2018rako ezarritako xede legala %2,40 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, kreditu aldaketa espedienteak kontuan izanik, gastu araua ez da betetzen.

Ondorioz, toki entitate honek ez du betetzen ko gastu araua. Likidazioan egoera hori berretsiko balitz, toki entitate hau behartuta legoke plan ekonomiko finantzarioa onartzera. Aipatutako planak ahalbideratu behar du urteko ekitaldian eta hurrengoan defizitaren helburua eta gastu araua betetzea, eta 2020an zor bizia sarrera arrunten %70 edo txikiagoa izatea. Plan hori Udalbatzari aurkeztu beharko zaio hilabeteko epean, gehiena jota, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita; bi hilabeteko epean, gehiena jota, aurkezten denetik kontatzen hasita; eta martxzan jarri beharko da hiru hilabeteko epean, gehiena jota, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita.

- 2018-KALD-000003-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu transferentziak.

Jarraian kontu-hartzaile jaunak egin duen txostenaren berri eman du, hain zuzen ere kreditu aldaketarako (kreditu transferentzia) 2018/3 zenbakia duen espedientearen aurrekontu egonkortasunaren, finantza jasangarritasunaren eta gastu erregelaren helburuak betetzeari buruzko txostena.

Aurrekontu egonkortasuna: aurrekontuaren onarpen espedienteak 132.531,85 euroko defizita du, eta ondorengo doikuntza bat exijituko duen eragiketa esanguratsurik aurreikusten ez denez, 1 – 7 kapituluetako diru

expedientes de modificación de créditos no se cumple la regla de gasto.

En consecuencia, esta entidad local no cumple la regla de gasto. Si en la liquidación se confirmara esta situación, esta entidad local estaría obligada a aprobar un plan económico financiero. Dicho plan debe posibilitar el cumplimiento del objetivo de déficit y regla de gasto para el presente ejercicio y el siguiente, y que la deuda viva el año 2020 sea del 70% de los ingresos ordinarios o inferior. Dicho plan habrá de presentarse al Pleno en el plazo máximo de un mes, contado desde la aprobación del expediente de liquidación; plazo de dos meses, máximo, contado desde la presentación; y habrá de ponerse en marcha en un plazo máximo de tres meses, contado desde la aprobación del expediente de liquidación.

- Expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000003-00: transferencia de créditos.

El Sr. Interventor da cuenta del informe emitido por Intervención sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto del expediente de modificación de créditos número 2018/3 modalidad transferencia de créditos, aprobado por Resolución de Alcaldía de fecha 4 de junio de 2018.

Estabilidad presupuestaria: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un superávit de 132.531,85 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2018 es de déficit cero.

sarreren arteko diferentzia gisa egin da kalkulua. 2018rako legezko helburua zero defizita da. Hortaz, betetzen da aurrekontu egonkortasunaren helburua.

Finantza jasangarritasuna: 2018ko abenduaren 31ra aurreikusten da 2018an kitatutako sarrera arrunten %6,52koa izango dela zorra. 2018rako ezarritako legezko helburua da aipatutako zenbatekoa %75tik beherakoa izatea. Beraz, finantza jasangarritasunaren helburua betetzen da.

Gastu araua: 2018 urtean konputagarria den gastua 8.017.226,15 eurokoa izan da, eta gastauren muga 7.078.229,99 eurokoa, eta 2018rako ezarritako xede legala %2,40 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, kreditu aldaketa espedienteak kontuan izanik, gastu araua ez da betetzen.

Ondorioz, toki entitate honek ez du betetzen gastu araua. Likidazioan egoera hori berretsiko balitz, toki entitate hau behartuta legoke plan ekonomiko finantzarioa onartzera. Aipatutako planak ahalbideratu behar du urteko ekitaldian eta hurrengoan defizitaren helburua eta gastu araua betetzea, eta 2020an zor bizia sarrera arrunten %70 edo txikiagoa izatea. Plan hori Udalbatzari aurkeztu beharko zaio hilabeteko epean, gehiena jota, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita; bi hilabeteko epean, gehiena jota, aurkezten denetik kontatzen hasita; eta martxan jarri beharko da hiru hilabeteko epean, gehienez, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita.

Por tanto se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria.

Sostenibilidad financiera: A 31 de diciembre de 2018 se prevé que la deuda suponga el 6,52% de los ingresos corrientes liquidados en 2018. El objetivo legal establecido para 2018 es que la citada magnitud sea inferior al 75%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

Regla de gasto: En el ejercicio 2018 el gasto computable ha sido de 8.017.226,15 € y el límite de gasto 7.078.229,99 €, y el objetivo legal establecido para el 2018 es que sea inferior al 2,40%. Por tanto, teniendo en cuenta los expedientes de modificación de créditos no se cumple la regla de gasto.

En consecuencia, esta entidad local no cumple la regla de gasto. Si en la liquidación se confirmara esta situación, esta entidad local estaría obligada a aprobar un plan económico financiero. Dicho plan debe posibilitar el cumplimiento del objetivo de déficit y regla de gasto para el presente ejercicio y el siguiente, y que la deuda viva el año 2020 sea del 70% de los ingresos ordinarios o inferior. Dicho plan habrá de presentarse al Pleno en el plazo máximo de un mes, contado desde la aprobación del expediente de liquidación; plazo de dos meses, máximo, contado desde la presentación; y habrá de ponerse en marcha en un plazo máximo de tres meses, contado desde la aprobación del expediente de liquidación.

13.- Crédito de compromiso (gasto plurianual) para la instalación de ascensor Kalerrota-Labeaga.

13.- Kalerrota-Labeagan igogailua jartzeko konpromiso-gastua kredituaren aldaketa (urte anitzerako gastua).

Ogasuna eta Kontuen Batzordeburu den Agirre andreak azaldu du kreditu aldaketarako proposamen hau Kalerrota eta Labeaga artean igogailu bat jartzeko planteatzen dela, hain zuzen ere Lizeoko eskaileren parean, oraindik orain onartu den Irisgarritasun Planean aurreikusia; konpromiso kreditu bat onartzea litzateke, 2019an 120.000 euroko partida bat sortzeko konpromisoa.

Jakitera eman du konpromiso kreditu hau onartzen bada, plegu administratiboa prestatuko dela laster, eta proiektu teknikoarekin batera obren lizitazioa ahalbidetuko da.

Jarraian kontu-hartzaile jaunak azaldu du, aplikagarri zaion araudiari egokitzen zaiola espedientea, zehazki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauko 22. artikuluan eta Aurrekontua Betetzeko Udal Araudian zehaztutako baldintzei.

Zinegotzien aldetik iritzirik ez dagoenez, Ogasuna eta Kontuen Baztordeak emandako diktamena kontuan izanik, gaia botoetera eraman da, honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Proposamenean zerrendatzen den konpromiso kredituaren bidez egin beharreko 2018-KALD-000005-00 zenbakia duen kreditu aldaketarako espedientea onartzea, ondoko

La Sra. Agirre, presidenta de la Comisión de Hacienda y especial de Cuentas, expone que esta propuesta de modificación de crédito se plantea para la instalación de un ascensor entre Kalerrota y Labeaga, a la altura de las escaleras del Liceo, ascensor también contemplado en el Plan municipal de Accesibilidad aprobado recientemente, y se trata de aprobar un crédito de compromiso, compromiso de crear una partida en 2019, por importe de 120.000 €.

Informa que si esta propuesta de crédito de compromiso obtiene la aprobación, en breve se procederá a la preparación del pliego administrativo necesario que, junto con el proyecto técnico, posibilitarán la licitación de las obras.

Seguidamente el Sr. Interventor expone que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en el artículo 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales, y a la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

No habiendo intervenciones, considerando el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda y especial de Cuentas, se somete el asunto a votación, y por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante crédito de compromiso, num. 2018-KALD-000005-00, que se relaciona en la propuesta formulada al respecto

Urretxuko udala

laburpenaren arabera

Partida gastos futuros	Descripción	Importe
5 9000.623.134.00.02.2019	Ascensor Kalerrota Labeaga	120.000,00 €
TOTAL CRÉDITOS A COMPROMETER		**120.000,00 €**

Bigarren.- Jendaurrean 15 egunetan ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi aurrekontu orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

Segundo.- Someter a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del presupuesto general.

14.- 2018-KALD-000004-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea, kreditu gehigarriak: hasierako onarpena.

Ogasuna eta Kontuen Batzordeburu den Agirre andreak 2018-KALD-000004-00 zk duen kreditu aldaketarako espedientearen berri eman du, Urretxuko Udalaren aurrekontuari eragiten diona. Esan duenez, zerbitzuen kalitatean sorraraziko lituzkeen kalteak kontuan izanik, gastu batzuk aurrera eramateko premia larria dago, eta horien finantziaziorako nahikoa kreditu ez dagoenez, kreditu aldaketa hau egitea proposatzen da, pardita berriak sortzeko edo zenbatekoa haunditzeko, guztira 776.065.76 euro, hori guztia kreditu gerakina erabiliz.

Jarraian, Zubillaga jaunak 4/2018 zk duen kreditu hau zertarako erabiliko den azaldu du, hain zuzen ere:

14.- Expediente modificación créditos nº 218-KALD-000004-00 modalidad créditos adicionales: aprobación inicial.

La Sra. Agirre, presidenta de la Comisión de Hacienda y especial de Cuentas da cuenta del expediente de modificación de créditos, mediante créditos adicionales, num 2018-KALD-000004-00, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu. Indica que dado los perjuicios que ocasionaría en la calidad de los respectivos servicios, existe urgente necesidad de llevar a cabo una serie de gastos, y ante la insuficiencia de crédito necesario para su financiación se propone esta modificación de créditos bien para crear nuevas partidas o para incrementar su consignación, con un total de 776.065,76 €, todo ello utilizando el remanente de crédito.

Seguidamente el Sr, Zubillaga da cuenta del destino de los créditos de la presente modificación nº 4/2018:

Urretxuko udala

-Gabonetako apaingarri jasangarriak: 4.000 € gehiago.
-Kultur eraikinetan hobekuntzak: 2.250 € gehiago.
-Udaletxeko atariko ikus-entzunezko sistema: 5.000 €ko partida sortzen da.
-Kiroldegian inbertsioak: 19.250 € gehiago.
-Irimo-Sarralde berrikuntza: 23.000 € gehiago, eta entsegu lokalen atzealdeko lurzoruaren deskontaminazio eta kalitaterako erabiliko da.
-Hiri-altzarietan inbertsioak: 6.000 € gehiago.

-Bide publikoetako asfaltoa: 70.000 € gehiago, Ipeñarrieta 20ko atzealdea egiteko, Barrenkale-Iparragirre-Matxinporta bidegurutzea egokitzeko, eta Kalerrotako gune bat.

-Haur-parkeetako obrak: 2.000 € gehiago.
-Pilotalekuko inbertsioak: 2.700 € gehiago.
-Bide publikoetako zolaketa: 69.000 € gehiago, Labeaga 35-51 eta Nekolalde 1, 2, 3 eta 4 espaloietako zola aldatzeko, eta bidegorriko zati bat.
-Pasiotarren eraikina: 6.000 € gehiago.
-Eguneko Zentroan inbertsioak (galdara): 6.000 € gehiago.
-Igerilekuko eraikinean inbertsioak: 7.100 € gehiago.
-Maileguaren amortizazioa: 421.765 € gehiago.

-2.000 euroko partida sortzen da talkien lizentzia berritzeko.

Alkate jaunak azaldu du kreditu aldaketa hauek, puntu honi dagokionak eta gainontzekoek, obrak gauzatzea dutela helburu, baina horrez gain gizarte ekimeneko sailean ere badute

-Adornos navideños sostenibles: se amplia 4.000 €
-Mejoras edificios culturales: se amplia 2.250 €
-Sistema audiovisual portalón Ayuntamiento: se crea partida con 5.000 €.
-Inversiones polideportivo: se amplia 19.250 €.
-Innovación Irimo-Sarralde: se amplia en 23.000 €, y será destinada a la descontaminación y calidad del suelo de la parte trasera de los locales de ensayo.
-Inversiones mobiliario urbano: se amplia en 6.000 €.
-Asfaltado vías públicas: se amplia en 70.000 €, para poder llevar a cabo, además de la trasera de Ipeñarrieta 20, la adecuación del cruce Barrenkale-Iparragirre-Matxinporta, y una zona de Kalerrota.
-Obras parques infantiles: se amplia en 2.000 €.
-Inversiones frontón: se amplia en 2.700 €.
-Pavimentación vías públicas: se amplia en 69.000 € para acometer la sustitución del pavimento de las aceras Labeaga 35-51 y Nekoalade 1, 2, 3 y4, y parte del bidegorri.
-EdificioPasionistas: se amplia en 6.000 €.
-Inversiones Centro Día (caldera): se amplia en 6.000 €.
-Inversiones en edificio piscina: se amplia en 7.100 €.
-Amortización de préstamo: se amplia en 421.765 €.
-Se crea una partida de 2.000 € para renovación de la licencia de los talkies.

El Sr. Alcalde expone que estas modificaciones de créditos, tanto la que es objeto del presente punto, como el resto, no sólo tienen como objetivo la ejecución de obras, sino que también inciden en el departamento de acción social, dado que 1)

eragina, izan ere: 1) 20.000 € gehiago ditu aniztasuna eta bizikidetzaren partidak, “Aniztasun Sareak – Redes de diversidad” egitasmoa bultzatzeko, interesgarritzat jo baita; 2) 8.500 € gehiago ditu proiektu sozialetarako partidak; 3) 7.000 € gehiago ditu jubilatuen egoitzarako partidak, bai jarduеretarako, bai obra txikietarako; eta 4) 6.000 € gehiago ditu Eguneko Zentroko inbertsioen partidak.

Esan du gainera kreditu aldaketa horiek egin ondoren, oraindik 1.700.000 euroko gerakina dagoela, eta horietatik, bere ustez, 1.000.000 € gorde egin behar dira, 2018ko ekitaldiko gerakinaren batera, korporazio berriari bere proiektuak aurrera eramateko aukera emateko. Hori guztia ahaztu gabe joan zen ekainaren 26an hotelaren ondarezko erantzukizunari dagokion erreklamazioaren apelazio-errekurtsoaren bozketa eta epaia egin zela, gutxi gorabehera 4.000.000 €ko zenbatekoa, eta sententzia Udalaren aurka baldin bada, eragin ikaragarria eta oso negatiboa izango du udalaren ekonomian.
Esan du gainera oraindik eta urte amaiera bitartean, gerakinaren kargura kreditu aldaketak egiteko aukera dagoela, eta horrela jarduera ekonomikoetan laguntzeko partida haunditu, eta ekitaldi honen barruan beste egitasmo batzuk gauzatzeko partidak sortzea edo haunditzea; hortaz, bere ustez, aukera ezberdinak aztertzen hasi beharra dago.

Kontu-hartzaile jaunak aditzera eman du espediente hori bat datorrela aplikagarri zaion araudiarekin, zehazki esanda abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren (Toki Erakundeen Aurrekontuena, eta Aurrekontua Betearazteko

se aumenta en 20.000 € la partida de diversidad y convivencia para dar impulsto al proyecto “Aniztasun sareak-Redes de diversidad”, considerado interesante; 2) se aumenta en 8.500 € la partida destinada a proyectos sociales; 3) se aumenta en 7.000 € la partida destinada al hogar del jubilado, tanto para actividades como para pequeñas obras; y 4) se aumenta en 6.000 €, la partida de inversiones en el Centro de Dia.
Añade que, tras las modificaciones de crédito todavía queda un remanente de 1.700.000 €, de los cuales, a su juicio, hay que reservar 1.000.000 € para que, junto con el remanente del ejercicio 2018, permita a la nueva corporación llevar adelante sus proyectos. Todo ello sin perjuicio de que el pasado 26 de junio se realizó la votación y fallo del recurso de apelación de la reclamación de responsabilidad patrimonial del hotel por importe de aproximadamente 4.000.000 €, cuya sentencia, si es desfavorable al ayuntamiento, influirá sobremanera y muy negativamente en la economía municipal.

Sigue diciendo que todavía hasta fin de año hay posibilidad de realizar modificaciones de crédito con cargo al remanente y así ampliar la partida de apoyo a las actividades económicas y crear o ampliar otras partidas para llevar adelante otros proyectos cuya ejecución sea posible dentro del presente ejercicio, por lo que cree que hay que empezar a estudiar las diferentes posibilidades.

El Sr. Interventor municipal manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en los artículos 28 a) y 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre,

Urretxuko udala

Udal Araua) 28 a) eta 29 artikuluetan ezarritako baldintzei egokitzen zaiola.

Ogasuna eta Kontuen Batzordeak horren alde emandako diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Kreditu gehigarrien bidez 2018-KALD-000004-00 zk duen kreditu aldaketarako espedientea onartzea, proposamenean zehazten dena eta Udal honen Aurrekontuari dagokiona, beti ere ondoren kapituluka zehazten den laburpenaren arabera:

Presupuestaria de las Entidades Locales, y a la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante créditos adicionales, num. 2018-KALD-000004-00, que se relacionan en la propuesta formulada al respecto y correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento, y conforme al siguiente resumen por capítulos:

Finantzatzen dituzten baliabideak / Aumentos de créditos

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Gehikuntzak Aumentos
6	Inversiones reales	354.300,00 €
9	Pasivos financieros	421.765,76 €
Gehikuntzak guztira / Total aumentos		**776.065,76 €**

Kreditu gehikuntzak / Recursos que los financian

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Zenbatekoa Importe
8	Remanente tesorería	776.065,76 €
Guztira / Total		**776.065,76 €**

Bigarren.- Jendaurrean ikusgai jartzea 15 egunetan, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi aurrekontu orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

Segundo.- Someter a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del presupuesto general.

Urretxuko udala

Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregela betetzeari buruzko kontu-hartzailetzaren txostena.

Espediente honek betetzen du 2018rako ezarritako finantza iraunkortasunaren helburua, ez ordea aurrekontu egonkortasunaren helburua eta gastuaren araua. 2018ko likidazioak egoera hau berretsi ezkero, plan ekonomiko finantzario bat egin beharko litzateke. Halere, helburu hauek ez betetzea diruzaintzako gerakina erabiltzearen ondorioz gertatu bada, eta 1/2013 Foru Arauaren 5. Artikuluaren hirugarren apartatuan aurrikusten den bezela, eta 2018ko Jarraibidearen 3. Erregelak berresten duen bezala, plan hau Udalbatzari egindako jakinarazpen batekin ordezkatu ahal izango da, Kontu-hartzailearen txosten baten bidez, non Udalaren finantza iraunkortasuna bermatuko duen.

15.- 2018-KALD-000006-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea, kreditu transferentziak: hasierako onarpena.

Ogasuna eta Kontuen Batzordeburu den Agirre andreak 2018-KALD-000006-00 zk duen kreditu aldaketarako, kreditu transferentzia bidezko espedientearen berri eman du, Urretxuko Udalaren aurrekontuari eragiten diona, Urola Garaia Mankomunitateari egin beharreko ekarpenean eta kale garbiketarako partidan minorazioa dakarrena, guztira 35.000 €, beste partida batzuk haunditzeko, adibidez aniztasuna eta bizikidetza, jarduera ekonomikoetarako laguntza eta zaintza.

Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto.

Este expediente sí cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera; sin embargo no cumple con los objetivos de estabilidad presupuestaria y la regla de gasto establecida para el 2018. Si a la liquidación del ejercicio persistiera el incumplimiento, habría que formular un plan económico-financiero. Sin embargo, si se demuestra que el incumplimiento se produce como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería, y tal y como viene recogido en el apartado 3º del 5º artículo de la Norma Foral 1/2013, y posteriormente lo corrobora la 3ª Regla de la Instrucción para el ejercicio 2018, dicho Plan se podrá sustituir por una comunicación al Pleno, mediante informe de Intervención que garantice la estabilidad financiera del Ayuntamiento.

15.- Expediente modificación créditos nº 218-KALD-000006-00 modalidad transferencia de créditos : aprobación inicial

La Sra. Agirre, presidenta de la Comisión de Hacienda y especial de Cuentas da cuenta del expediente de modificación de créditos, mediante transferencia de créditos, num 2018-KALD-000006-00, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu que supone una minoración en la aportación a la Mancomunidad Urola Garaia y en la partida de limpieza viaria, en total 35.000 €, para incrementar otras, tales como diversidad y convivencia, apoyo a actividades económicas y vigilancia.

Urretxuko udala

Kontu-hartzaile jaunak aditzera eman du espediente hori bat datorrela aplikagarri zaion araudiarekin, zehazki esanda abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren (Toki Erakundeen Aurrekontuena, eta Aurrekontua Betearazteko Udal Araua) 28 a) eta 29 artikuluetan ezarritako baldintzei egokitzen zaiola.

Ogasuna eta Kontuen Batzordeak horren alde emandako diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Proposamenean zerrendatzen diren gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez egin beharreko 2018-KALD-000006-00 zenbakia duen kreditu aldaketarako espedientea onartzea, Udal honen Aurrekontuari dagokiona, partidaka ondoko laburpenaren arabera:

El Sr. Interventor municipal manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en los artículos 28 a) y 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales, y a la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante transferencia de créditos, num. 2018-KALD-000006-00, que se relacionan en la propuesta formulada al respecto y correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento, y conforme al siguiente resumen por partidas

Transferitzen diren kredituei dagozkien gastuak (bajak)
Gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Partida	Izendapena Denominación	Hasierako kreditua / Crédito inicial	Minorazioa Minoracion	Emaitza Crédito resultante
1800042194200012018	Aportación Urola Garaia	225.000,00	20.000,00	205.000,00
1900022716300012018	Contrato limpieza viaria	362.464,00	15.000,00	347.464,00
	GUZTIRA/TOTAL	**587.464,00**	**35.000,00**	**552.464,00**

Haunditzen diren kredituei dagozkien gastuak (altak)
Gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Partida	Izendapena Denominación	Hasierako kreditua / Crédito inicial	Gehikuntza Aumento	Emaitza Crédito resultante
1400022732700992018	Diversidad y convivencia	20.000,00	20.000,00	40.000,00
1100047143300012018	Apoyo actividades económicas	15.000,00	5.000,00	20.000,00
120002271320002018	Vigilancia	1.500,00	10.000,00	11.500,00
	GUZTIRA/TOTAL	**36.500,00**	**35.000,00**	**71.500,00**

Bigarren.- Jendaurrean jartzea ikusgai 15 egunetan, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi aurrekontu orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

Segundo.- Someter a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del presupuesto general.

<u>Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregela betetzeari buruzko kontu-hartzailetzaren txostena.</u>

Espediente honek betetzen du 2018rako ezarritako finantza iraunkortasunaren helburua, ez ordea aurrekontu egonkortasunaren helburua eta gastuaren araua. 2018ko likidazioak egoera hau berretsi ezkero, plan ekonomiko finantzario bat egin beharko litzateke. Halere, helburu hauek ez betetzea diruzaintzako gerakina erabiltzearen ondorioz gertatu bada, eta 1/2013 Foru Arauaren 5. artikuluaren hirugarren apartatuan aurrikusten den bezela, eta 2018ko Jarraibidearen 3. erregelak berresten duen bezala, plan hau Udalbatzari egindako jakinarazpen batekin ordezkatu ahal izango da, Kontu-hartzailearen txosten baten bidez, non Udalaren finantza iraunkortasuna bermatuko duen.

<u>Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto.</u>

Este expediente sí cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera; sin embargo no cumple con los objetivos de estabilidad presupuestaria y la regla de gasto establecida para el 2018. Si a la liquidación del ejercicio persistiera el incumplimiento, habría que formular un plan económico-financiero. Sin embargo, si se demuestra que el incumplimiento se produce como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería, y tal y como viene recogido en el apartado 3º del 5º artículo de la Norma Foral 1/2013, y posteriormente lo corrobora la 3ª Regla de la Instrucción para el ejercicio 2018, dicho Plan se podrá sustituir por una comunicación al Pleno, mediante informe de

Urretxuko udala

Intervención que garantice la estabilidad financiera del Ayuntamiento.

16.- Caja Rural Navarra banketxeko maileguaren amortizazioa: onarpena..

Ogasuna eta Kontuen Batzordeburu den Agirre andreak azaldu duenez, Udal honek dituen mailegu garrantzitsuenetako bat amortizatzea da proposatzen dena, hain zuzen ere Urretxu 2020 S.L.U.k Nafarroako Caja Rural entitatearekin hitzartua 2009an, 2.000.000 euroko zenbatekoa, eta 2 urteko gabealdiarekin, hau da, 2011n hasi zen amortizazioa, eta Udalak subrogatu zuen, abalista gisa, 2015eko otsailaren 26an Udalbatzak hartutako erabakiaren ondorioz.

Esan du gainera lehen ikusi diren kreditu aldaketa guztietatik, guztira 811.000 €, %50 mailegu hau amortizatzeko da. Zehazki esanda, 2018ko aurrekontuan 430.000 euroko partida zegoen aurreikusita maileguak amortizatzeko, eta 421.765,76 eurotan haunditu da. 2019. urtean Kutxarekin hitzartutako mailegua amortizatu eta kitatu ahal izango da, eta Aquarberekin hitzartutakoaren finantziazioa bakarrik geratuko da, denok dakiten bezala, zenbateko txikia duena. Azken batean, hurrengo legealdirako ez da zorrik egongo, eta ondorioz, Udalbatza berriak proiektuei heltzeko aukera izango du, zenbateko haundiko konpromisorik izan gabe.

Azalpena amaiturik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehena.- Nafarroako Caja Rural entitatearekin

16.- Amortización préstamo Caja Rural Navarra: aprobación.

La Sra. Agirre, presidenta de la comisión de Hacienda y especial de Cuentas expone que lo que se propone es amortizar uno de los préstamos mas importantes que tiene este Ayuntamiento, el concertado por Urretxu 2020 S.L.U. con Caja Rural de Navarra en el año 2009 por importe de 2.000.000 € y con un periodo de carencia de 2 años, esto es no se comenzó su amortización hasta el año 2011, el cual fue subrogado por el Ayuntamiento, en su calidad de avalista, tras acuerdo plenaria adoptado el 26 de febrero de 2015.

Sigue diciendo que de los 811.000 € a que ascienden en su totalidad las modificaciones de créditos anteriormente tratadas el 50% se destina a la amortización de este préstamo. En concreto en el presupuesto del actual ejercicio 2018 estaba prevista una partida de 430.000 € para amortización de préstamos y se ha aumentado en 421.765,76 €. Añade que en el año 2019 se podrá amortizar y cancelar el préstamo concertado con Kutxa y quedará solamente la financiación concertada con Aquarbe que, como todos conocen, es una cantidad pequeña. En definitiva para la próxima legislatura no habrá deuda lo que permitirá a la nueva corporación acometer proyectos sin tener comprometida una importante cantidad.

Finalizada la exposición, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Urretxuko udala

hitzartutako mailegua amortizatzea eta kitatzea, modu honetan:

Primero.- Amortizar y cancelar el préstamo concertado con Caja Rural de Navarra en los siguientes términos:

Amortizatzeke kopurua Saldo pendiente de amortización	540.587,95 €
Interes tipoa Tipo interés	Euribor 3 hirulabetekoa + 1,25 %. Minimoa 2,55%
Amortizazio-epearen muga eguna Fin plazo amortización	2020/07/14
Irekitze-komisioa Comisión apertura	0 %
Kanzelazio-komisioa Comisión cancelación	0%
Amortizazioa eta kitapena Amortización y liquidación	hiruhilabetero trimestral

Bigarren.- Gipuzkoako Foru Aldundiari kanzelazio honen berri ematea dagozkion ondorioak sor ditzan.

Segundo.- Comunicar esta cancelación a Diputación Foral de Gipuzkoa a los efectos oportunos.

Hirugarrena.- Alkate andreari ahalmena ematea behar diren agiri guztiak sina ditzan.

Tercero.- Facultar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

<u>17.- 2017ko Kontu Orokorra: onarpena.</u>

Kontuan izanik Toki Erakundeen Aurrekontua arautzen duen otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 63 artikuluan ezarritakoa, hau da, toki erakundeen urteko kontuen egoera prestatzeko eta onartzeko prozedura ezartzen duela, kontu-hartzaile jaunak 2017ko Kontu Orokorraren berri eman du.

Kontuan izanik jendaurrean ere azaldu dela, 2018ko ekainaren 8an, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarki bidez; hori

<u>17.- Cuenta General 2017: aprobación.</u>

Considerando lo dispuesto en el art. 63 de la Norma Foral 4/1991, de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, por el que se establece el procedimiento de elaboración y aprobación de los estados de cuentas anuales de las entidades locales, por el Sr. Interventor, se da cuenta de la Cuenta General del ejercicio presupuestario 2017 .

Resultando que tras haber efectuado la oportuna exposición al público mediante anuncio publicado

horrela eginda, ez da inolako erreklamaziorik aurkeztu.

Kontuan izanik Ogasuna eta Kontuen Batzorde Bereziak horren aldeko iritzia eman duela, gaia botoetara eramanda, eta aho batez, hauxe erabaki da:

Bakarra.- 2017ko ekitaldiari dagokion Aurrekontuaren Kontu Orokorra onartzea.

18.- Aniztasuna eta Bizikidetza, Zurrumurruen aurkako Sarea: atxikimendua.

Alkate jaunak aditzera eman du gizartea sentsibilizatzeko estrategia bat dela, Euskadi mailan arrazakeria eta xenofobiari aurrea hartzeko, erakunde publikoen, gizarte erakundeen eta norabanakoen artean partekatua. Etorkinen edo/eta errefuxiatuen inguruan ditugun ideia, pertzepzio eta estereotipoen gainean eragina izan nahi duen estrategia bat da, harremanetarako oztopo baitira, eta intolerantzia elikatzen dutenak.

Gizarte Ekimena eta Osasun Batzordeak emandako diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Urretxuko Udalaren atxikimendua Zurrumurruen aurkako Euskal Sareari.

Bigarren.- Horretarako behar diren agiri guztiak sinatzeko ahalmena ematea alkate jaunari.

19.- LGTBQ kolektiboaren Nazioarteko Eguna Erakunde-adierazpena: onarpena.

en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 6 de junio de 2018, no se ha producido reclamación alguna.

Habida cuenta del dictamen favorable emitido al efecto por la Comisión Hacienda y de Especial de Cuentas se somete el asunto a votación, y por unanimidad se acuerda:

Unico.- Aprobar la Cuenta General del el Presupuesto correspondiente al ejercicio 2017.

18.- Convivencia y diversidad-Red Vasca Antirumores: adhesión.

El Sr. Alcalde expone que se trata de una estrategia de sensibilización social para la prevención del racismo y la xenofobia a nivel de Euskadi y compartida por instituciones públicas, organizaciones sociales y personas a título individual. Es una estrategia que pretende influir sobre las ideas, percepciones y estereotipos que tenemos sobre las personas inmigrantes y/o refugiadas, ideas y prejuicios que representan un obstáculo para las relaciones y que alimentan la intolerancia.

Considerando el dictamen emitido por la Comisión de Acción Social y Sanidad, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- La adhesión del Ayuntamiento de Urretxu a la Red Vasca Antirumores.

Segundo.- Facultar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

19.- Declaración institucional Día Internacional del colectivo LGTBIQ: aprobación.

Urretxuko udala

Alkate jaunak azaldu du adierazpen hau Urola Garaia Mankomunitateko berdintasun sailetik adostuta datorrela, eta beradun datorrela, osoko bilkuraren deialdia atzeratu zuten arrazoi batzuk tarteko.
Jarraian adirazpenaren berri eman da, testua hitzez hitz jasotzen delarik:

Pertsona guztiak duintasunean eta eskubideetan libre eta berdin jaiotzen dira. Hitz hauek ageri dira Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalaren lehen artikuluan. Tokiko udalen, erakundeen eta herritarren eskubideen babesaren eta defensaren bermatzaileen oinarrizko lana gidatzen du"

Ekainaren 28a, LGTBIQ (Lesbiana, gay, transexual, bisexual, intersexual, queer) harrotasun eguna, eskubideak aldarrikatzeko nazioarteko eguna da, errespetua eta bizikidetza aniztasunaren ikuspegitik aldárrikatzekoa. Duela mende erditik ospatzen da, Stonewallen, polizia errepresioaren ondoren homosexualek plantoa egin zutenetik.

Nabarmenak dira gai horri buruz egindako aurrerapenak, lege-arloan nahiz gizartearen ideiei dagokienez, lorpen horiei esker iragazkortasun handiagoa lortu du baila sexu-aniztasuna bizitzeari dagokionez ere. Saina horrek ez gaitu engainatu behar, LGTBIQ fobia errealitate bat baila oraindik ere. Homofobiaren kontrako eguna aldarrikatu berri dugun honetan, kolektiboak nazioarte-eremuan aurre egin behar

El sr. Alcalde expone que esta declaración viene consensuada desde el área de igualdad de la Mancomunidad Urola Garaia, y viene tarde por una serie de motivos que ocasionaron el retraso en la convocatoria de la sesión plenaria.
Seguidamente se da cuenta de la declaración cuyo texto se transcribe a continuación:

"Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos". Estas palabras corresponden a la redacción del artículo primero de la Declaración Universal de Derechos Humanos y es el incuestionable fundamento que rige el trabajo de las Corporaciones Locales, entidades legítimas y garantes de la defensa y protección de los derechos y deberes de todas las personas que viven en nuestros.

El 28 de junio, día Internacional para la Liberación Sexual y del Orgullo LGTBIQ (lesbianas, gays, transexuales, bisexuales, intersexuales, queer-s), es un día para reivindicar derechos y en pro del respeto y la convivencia desde la diversidad, en plena vigencia cuando se celebra casi medio siglo desde el plante homosexual ante la represión policial de Stonewall, que dio origen a su conmemoración.

En todo este tiempo, es innegable el avance social y de derechos para el colectivo LGTBIQ (definir), lo que hace de nuestra sociedad un lugar mejor, más democrático y más libre. Sin embargo, esto no debe dejar de lado que todavía el colectivo LGTBIQ sigue teniendo que luchar en contra de demasiados frentes. Recién conmemorado el día contra la homofobia, el 17 de mayo, tenemos muy presente la complicada

dion egoera zaila nabarmendu nahi dL1gu. Ez dugu ahaztu behar LGBTIQ fobia gehien hedatuta dagoen gorroto-moduetako bat dela eta 70 herrialdetako baino gehiagotako zigor-kodeetan instituzionalizatuta dagoela eta zigor-kode horietan genero-orientazio, -identitate eta -adierazpen desberdinen arau errepresoreak biltzen direla. Hori guztia ahaztu gabe herrialdeek gaur egun ere aurreikusten dutela LGTBIQ kolektiboari heriotza-zigorra aplikatzeko aukera, baila kolektibo horrek herrialde askotan aurre egin behar dien gorroto-krimen kontaezinak ere. Urrun dagoen zerbait dela ematen duen arren, kontua da, gure ingurunean gero eta gehiago ikusten den errealitatea dela; izan ere, egoera dramatiko horrek eragindako asilo-eskaerak izugarri ari dira igotzen azkenaldi honetan.

Era berean, agendak, ospakizunek, ekitaldiek eta gainerakoek, horrelako errealitateak gure gizartean gero eta toki gehiago duela gogorarazten digu. Gipuzkoan asko eta asko dira egun hau ospatzen duten herriak, modu honetan, gainera, heteroarauak ezarritako eredutik kanpo agertzen diren sexualitate motak ierarkizatu eta baztertzen duen identitate sexualak ezarritako aurreritzietatik, edozeinek eremu horretan askatasunez bizitzeko duen eskubidea agerian jarriaz. lldo honetatik aipa daiteke aldarrikatu berri dela, apirilaren 26an, hamargarren urtez, lkusgaitasun Lesbikoaren Nazioarteko Eguna eta honek argi uzten du, oraindik ere asko dagoela egiteke.

Tokiko administrazioak dira beren gertutasunagatik herritarren beha rak neurtzeko lehen termometroa. Ezinbestekoak dira, beraz,

situación a la que debe hacer frente el colectivo en el ámbito internacional. Debemos tener en cuenta que la LGBTIQ fobia es una de las formas de odio más extendidas y que se encuentra institucionalizada en los respectivos códigos penales de más de 70 países que incluyen normas represoras de las orientaciones, identidades y expresiones de género diversas. Todo ello sin olvidar que aún a día de hoy existen lugares donde contemplan la posibilidad de pena de muerte para el colectivo LGTBIQ, así como los innumerables crímenes de odio a que el mismo debe hacer frente. Aunque pudiera parecer algo lejano, lo cierto es que se trata de una realidad presente en nuestro entorno y es que las solicitudes de asilo motivadas por esta dramática situación están creciendo exponencialmente en los últimos tiempos.

A su vez, la agenda nos recuerda que las conmemoraciones, actos y celebraciones están cada vez más presentes en nuestra sociedad. Son muchos los pueblos de Gipuzkoa que celebran y conmemoran este día lo que además socializa el derecho de toda persona a poder vivir y desarrollarse libre de todo prejuicio de una identidad sexual que jerarquiza y discrimina las sexualidades que no se enmarcan en el marco heteronormativo. De hecho, acaba de celebrarse, el 26 de abril, el Día Internacional de la Visibilidad Lésbica, cuyo origen se remonta a diez años atrás y es una evidencia, de que todavía nos queda mucho por recorrer como sociedad. ·

Las administraciones locales son, por su cercanía el primer termómetro de las necesidades de la ciudadanía y juega un papel fundamental para la

Urretxuko udala

herritarren bizikidetza babesteko eta pertsonak ez diskriminatzea zaintzeko, edozein dela ere beren arraza, sexua, adina, jatorria eta sexu orientazioa. Toki administrazioak egitura garrantzitsuenetakoak dira eskubideak eta askatasunak bermatzeko eta ongizate estatuari egiten dion ekarpena bultzatzeko.

Beraz, Urretxuko Udaleko Udalbatzako kideak:

► Giza eskubideekin dugun konpromisoa berresten dugu, baila aniztasun sexualaren, genero identitatearen eta orientazio sexualaren arabera jendea ez diskriminatzearekin ere. Egin diren aurrerapausoak aitortzeaz gain, berresten dugu egun oraindik dauden barrerak gainditzeko gure erabakia.

► Aniztasun sexualaren aldeko eta orientazio sexualaren edo genero identitatearen arabera pertsonak ez diskriminatzeko politiketan apustu egiteko beharra adierazten dugu. Horretarako programak garatu behar dira, harrera proiektuak, informazioa, formazioa, sentsibilizazioa eta kontzientziazioa. Horrela lortuko dugu gure herriak gune seguruak izatea aniztasun sexualarentzako bere adierazpen guztietan.

► Edozein motatako erasoa gaitzesten dugu gure udalerrietan; indarkeria fisikoa edota hitzezkoa, umiliazioa edota LGTBIQ pertsonekiko gutxiespena. Horregatik, konprometitzen gara:

salvaguardia de la convivencia ciudadana y no discriminación de todas las personas, con independencia de su raza, sexo, edad, procedencia y condición sexual. La Administración Local representa uno de los tres pilares fundamentales sobre los que descansa la estructura en la defensa de los derechos y libertades, contribuyendo de forma inequívoca al estado de bienestar.

Por todo ello, los integrantes de la Corporación Municipal del Ayuntamiento de Urretxu

► Reafirmamos nuestro compromiso con los derechos humanos y, en consecuencia, con la diversidad sexual, así como de la no discriminación de las personas por su orientación sexual·o identidad de género, reconociendo los avances en este marco, al tiempo que reiteramos nuestra firme determinación de avanzar en la superación de las barreras que aún perviven hoy en día.

► Constatamos la necesidad de invertir en políticas en favor de la diversidad sexual y la no discriminación de las personas por su orientación sexual o identidad de género a través del desarrollo. de programas y proyectos de atención, información, formación, sensibilización y concienciación, que hagan de nuestros pueblos espacios seguros para la diversidad sexual en todas sus manifestaciones.

► Condenamos cualquier tipo de agresión, incluyendo tanto la violencia física como la verbal, la humillación y el menosprecio hacia personas LGTBIQ en nuestro municipio y nos comprometemos a:

Urretxuko udala

a) Askatasun sexualaren alde lan egiten duten taldeei eta elkarteei eta zehatzago, LGTBIQ kolektibo eta berdinasunaren arloan lan egiten dutenei gure laguntza eskaintzera

b) Herritar guztiei zuzendutako sentsibilizazio eta kontzienziazio kanpainak bultzatzera.
c) Ekainaren 28ko alkarrikapen eta ospakizuna ikusgai egitera; horretarako udaletxeko balkoian ortzadar bandera zintzilikatuko da eta gainera urtetik-urtera LGTBIQ kolektiboaren eskubide eta askatasunerako ekintzak gehitzen joango dira.
d) LGTBIQ Kolektiboa identifikatzen duten taldearen sinboloak agerian jartzeko gero eta espazio gehiago jartzera, horretarako herriko paisaiarekin bat egin eta aldarrikapena urte osoko ekintza izan dadin.

Urretxuko Udaletik herritarren aurrean LGTBIQ kolektiboaren askatasun eta babesarekin konpromezua adierazi nahi dugu ekainaren 28aren bailan aldarrikapenerako ekitaldien gaineko laguntza eta bultzada agerian jarriaz. Era berean, Urretxuko herritarrak kultura eta jai alorreko ekintzetan murgiltzea, haien zabalpenean eragitea eta mobilizazioetan parte-hartzera gonbidatzen ditugu, bai gure eskualdean bertan zein lurralde osoan ere.

Gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

a) Apoyar a colectivos y asociaciones que trabajan por las libertades sexuales, en concreto, colectivos LGTBIQ y asociaciones que trabajan en el ámbito de la igualdad.
b) Impulsar campañas de sensibilización y concienciación para toda la ciudadanía.

c) Hacer visible la celebración del 28 de junio, colgando la bandera arco iris, en el balcón del ayuntamiento y sumando actividades año tras año para trabajar por los derechos y libertades del colectivo LGTBIQ.
d) Habilitar cada vez más espacios para hacer visibles los símbolos que identifican al colectivo LGTBIQ, de manera que formen parte del paisaje del día a día, para hacer esta reivindicación extensiva a todo el año.

Desde el Ayuntamiento de Urretxu queremos mostrar ante la ciudadanía nuestro compromiso en la defensa y libertades del colectivo LGTBIQ promoviendo y apoyando este tipo de acciones reivindicativas el día 28 de junio. A su vez, invitamos a la ciudadanía de Urretxu a participar en las actividades culturales, festivas y de divulgación previstas, así como en las movilizaciones que se realicen en torno a esta fecha, tanto en nuestra comarca como en todo el territorio.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Bakarra.- LGTBIQ harrotasun eguneko adierazpen instituzionala onartzea, goiko azalpenean hitzez hitz jasota geratu den testua hain zuzen ere.

<u>20.- Euskaraldia Urretxun sustatzeko erakunde-adierazpena: onarpena.</u>

Sustapen Soziokulturaleko Batzordeburu Fidalgo andreak Urretxuko herrian Euskaraldia sustatzeko adierazpen instituzionala irakurri du, ondoren hitzez hitz jasotzen den testua hain zuzen ere:

Gipuzkoan bi hizkuntza ditugu ofizialak: euskara eta gaztelania. Begi bistakoa da, ordea, bi hizkuntzok ez daudela oreka egoera batean, ez esparru publikoan ez eta gizartean ere: gaztelania da nagusi. Uste dugu orain arteko ahaleginarekin bakarrik ez direla bi hizkuntzak parekatuko, indar gehiago jarri behar dugula hizkuntza-berdintasuna bultzatzeko; euskara lehenetsi behar dugula, alegia. Izan ere, gizarte-, genero- eta hizkuntza-berdintasuna lortzea da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako udalen erronketako bat, eta, horrenbestez, horretara bideratutako urratsak egitea.

UNESCOrentzat ere munduko hizkuntza-ondarea zaintzea eta hizkuntza gutxituak garatu ahal izatea da mende honek duen erronkarik garrantzitsuenetako bat. Izan ere, 7.000 hizkuntza inguruk osatzen dute munduko hizkuntza-ondarea. Munduko biztanleen % 97k hizkuntzen % 4 hitz egiten du ama-hizkuntza gisa, eta biztanleen % 3k hitz egiten du hizkuntzen gainerako % 96a. Horrela, bada, hizkuntza gutxi batzuk dira nagusi munduan,

Único.- Aprobar la declaración institucional con motivo del Día del orgullo LGTBIQ cuyo texto se ha transcrito literalmente en el exponendo de este acuerdo.

<u>20.- Declaración institucional para promocionar Euskaraldia dentro del municipio de Urretxu: aprobación.</u>

La Sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Promoción Sociocultural da lectura a la Declaración institucional para promocionar Euskaraldia dentro del municipio de Urretxu, cuyo texto se transcribe a continuación:

Dos son las lenguas oficiales en Gipuzkoa, el euskera y el castellano. Sin embargo, resulta evidente que ambas lenguas no se sitúan en un plano de equilibrio y que tanto en la esfera pública como en la social el castellano es preponderante. Consideramos que con la mera continuación de las actuales prácticas es imposible alcanzar un escenario de paridad; creemos que debemos dar mayor impulso a la igualdad lingüística, dando, para tal fin, prioridad al euskera. Uno de los retos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de los ayuntamientos guipuzcoanos es alcanzar la igualdad lingüística, social y de género y, en consecuencia, dar los pasos necesarios para ello. Asimismo, UNESCO considera que uno de los retos más importantes de este siglo es preservar el patrimonio lingüístico mundial y poder desarrollar las lenguas minorizadas. Cerca de 7.000 lenguas componen el patrimonio lingüístico mundial. El 97 % de la población mundial tiene como lengua materna el 4 % de las lenguas existentes, y el 3 % de la población, el 96 % restante. Por lo tanto, son muy pocas las lenguas

hizkuntza txiki eta gutxitu askorekin elkarbizitzan.

Gipuzkoan 100 hizkuntzatik gora hitz egiten dira eta ikasi beharko dugu aniztasun hori egoki kudeatzen; baina bizikidetza osasuntsu baterako lehen urratsa euskara eta gaztelaniaren arteko elkarbizitza orekatua lortzea da.

Norabide horretan, euskara biziberritzeko beharrezkoa dugu norbanakoen, gizartearen eta administrazioen arteko ahaleginak uztartu eta elkar elikatzen jarraitzea -Eusko Jaurlaritzaren Eta Hemendik Aurrera Zer txostenak ere halaxe jasotzen du-, eta, era berean, premiazkotzat jotzen dugu hizkuntza gutxituen aldeko hizkuntza-arau sozial berriei ere lekua egitea.

Guztion elkarlanari esker, euskararen normalizazio-prozesuak ibilbide oparoa izan du azken hamarkadetan, emaitza aipagarria da, baina, prozesu guztiek bezala, argi-itzalak ditu; bada pozik egoteko arrazoirik, baita kezkatzeko daturik ere.

2016. urtean egindako VI. lnkesta Soziolinguistikoaren arabera, ezagutza-datuek nabarmen egin dute gora azken hamarraldietan, baina erabilera ez da neurri berean hazi; Gipuzkoan bizi den 2 urte edo gehiagoko biztanleriaren % 57,4 euskalduna da eta biztanleen % 73,3k euskara ulertzen du. Erabilera-datuek diotenez, aldiz, Gipuzkoan 16 urtetik gorakoen
% 39,5ek hitz egiten du euskaraz.

Datuon argitan, euskararen normalizazio.-prozesua inflexio-puntuan daga, fase baten amaieran eta beste baten atarían. Aro berri horretan, agerikoa da erabileran jarri beharra dagoela indarra.

mayoritarias en el mundo, y conviven con multitud de lenguas minoritarias y minorizadas.

En Gipuzkoa se hablan más de 100 lenguas, y tendremos que aprender a gestionar adecuadamente esa diversidad. No obstante, el primer paso para una convivencia saludable es conseguir que el euskera y el castellano alcancen una situación de equilibrio.

En ese sentido, es preciso aunar los esfuerzos entre las personas, la sociedad y las administraciones y seguir sustentándose mutuamente -así lo recoge también el informe Eta Hemendik Aurrera Zer del Gobierno Vasco-; del mismo modo, resulta imprescindible hacer un sitio a las nuevas normas lingüísticas sociales en favor de las lenguas minorizadas.

El proceso de normalización del euskera ha tenido un recorrido fructífero en las últimas décadas, gracias a la colaboración de todos. El resultado ha sido destacable, pero, como en todos los procesos, ha tenido sus luces y sus sombras; hay motivos para estar satisfechos y también datos preocupantes.

De acuerdo con la VI Encuesta Sociolingüística realizada en 2016, en las últimas décadas los datos de conocimiento han aumentado considerablemente, sin embargo, el uso no ha crecido en la misma medida; el 57,4 % de la población de más de 2 años que vive en Gipuzkoa es vascoparlante, y el 73,3 % de la población entiende el euskera. En cambio, los datos sobre el uso indican que en Gipuzkoa habla en euskera el 39,5 % de la población de más de 16 años.

A la vista de estos datos, el proceso de normalización del euskera se encuentra en un punto de inflexión, al final de una fase y al inicio de otra. En esa nueva etapa, es evidente que hay que incidir en el uso de la lengua.

Euskararen ulermenari ez diogu behar besteko garrantzirik eman; izan ere, erabileraren korapiloa askatzeko gako nagusi bat ulermena da. Alegia, euskararen ulermenaren balioa azpimarratuz gero, ulermena erabat zabalduz gero, euskararentzat eta gipuzkoarrontzat erabilerarako eremu zabal eta emankorra zabalduko dugu. Kontuan hartzeko beste datu bat: Gipuzkoako udalerri gehienetan ulermena % 80tik gorakoa da, eta gainerakoetan biztanleen % 60k baino gehiagok ulertzen du euskara.

Euskaraldia, 11 egun euskaraz, azaroaren 23tik abenduaren 3ra

Testuinguru horretan, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Topaguneak, beste hainbat eta hainbat eragilerekin elkarlanean, abian jarri dute Euskaraldia ekimena. Gure udalerria ere buru-belarri sartu da, eta ekinbidea burutzeko batzordeak lanean dihardu.

Ekimen horretan 11 egunetan hizkuntza-praktika berri bat gauzatzera gonbidatuko ditugu herritarrak. Ariketa horren subjektuak 16 urtetik gorako helduak izango gara, eta 11 egunez hizkuntza-ohiturak aldatzeko ariketa kolektibo bat egitea da proposamena, indarra ulermenean jarrita. Bi subjektu-mota bereizi dira: ahobizi eta belarriprest.

Ahobiziek, 11 egun horietan, euskarari eutsiko diote solaskideak euskaraz ulertzen duen guztietan, eta, belarriprestek, aldiz, solaskideak beraiekin euskaraz aritzera gonbidatuko dituzte, nahiz eta belarriprestak berak euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.

Ekimenaren helburua hau da, besteak beste: ariketa praktiko horren bidez ikusaraztea eta

No le hemos dado la importancia necesaria a la comprensión del euskera, y, para poder deshacer el nudo del uso de la lengua, la comprensión es una clave principal. Así, si subrayamos el valor de la comprens1on del euskera, si extendemos completamente la comprensión, abriremos un espacio amplio y productivo para el euskera y los guipuzcoanos. Otro dato a tener en cuenta: en la mayoría de los municipios guipuzcoanos la comprensión es superior al 80 %, y, en el resto, más del 60 % de la población entiende el euskera.

Euskaraldia, 11 días en euskera, del 23 de noviembre al 3 de diciembre

En ese contexto, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Topagunea, en colaboración con numerosos agentes, han puesto en marcha la iniciativa Euskaraldia. Nuestro municipio también se ha implicado con todo empeño, y la comisión encargada de desarrollar la iniciativa ya está trabajando en ello.

Vamos a invitar a la ciudadanía a realizar durante 11 días una nueva práctica lingüística. Las personas mayores de 16 años seremos los sujetos de este ejercicio, y la propuesta consiste en realizar un ejercicio colectivo durante 11 días para cambiar nuestros hábitos lingüísticos, haciendo hincapié en la comprensión. Se han diferenciado dos tipos de participantes: ahobizi y belarriprest.

Durante esos 11 días, las personas ahobizi hablarán en euskera con todas aquellas que lo entiendan, y las personas belarriprest, en cambio, invitarán a sus interlocutores a que se dirijan a ellas en euskera, independientemente de que les contesten en euskera o en castellano.

Urretxuko udala

biziaraztea hizkuntza-ohiturak alda ditzakegula, eta, ahal dela, 11 egun horiek igaro eta gero, hizkuntza-praktika berri horiei eustea.

Euskaraldia Gipuzkoako Foru Aldundian eta udaletan

EAEko euskararen erabilera normalizatzeko V. Plangintzaldiak honako datu hauek jasotzen ditu amaierako ebaluazio-txostenean:

o Gipuzkoako ordezkari politikoen % 90,4 gai da euskara ulertzeko eta% 86,8 euskaraz hitz egiteko.

o Gipuzkoako langile publikoen-% 86,8k ongi edo oso ongi hitz egiten du euskaraz.

Aipatutako datuak eta Gipuzkoako egoera soziolinguistikoa aintzat hartuta, erabileran eragiteko baldintza egokiak ditugu Gipuzkoan. Euskaraldia, astera, abagune aproposa dugu Gipuzkoako erakunde publikook eta arduradun politikook dagokigun erantzukizuna geure gain hartu eta eredugarritasunez joka dezagun, erabileran urrats berriak egin ditzagun.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

ERAKUNDE ADIERAZPENA

..................ko Udalak honakoa adierazi nahi du:

•Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta ekimenaren sustatzaile izango da. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.

El objetivo de la iniciativa es visibilizar y vivir en primera persona, mediante este ejercicio práctico, que es posible transformar los hábitos lingüísticos, y, en la medida de lo posible, mantener las nuevas prácticas lingüísticas después de esos 11 días.

Euskaraldia en la Diputación Foral y en los municipios de Gipuzkoa

El V Plan de normalización del uso del euskera de la CAV recoge los siguientes datos en su informe de evaluación final:

o *El 90,4 % de los representantes políticos guipuzcoanos es capaz de entender el euskera, y el 86,8 % de hablarlo.*

o *El 86,8 % del personal al servicio de las administraciones públicas de Gipuzkoa habla bien o muy bien en euskera.*

Teniendo en cuenta los datos indicados y la situación sociolingüística de Gipuzkoa, contamos con unas condiciones apropiadas para impulsar el uso del euskera. Euskaraldia, además, nos ofrece una oportunidad incomparable a las instituciones públicas y a los responsables políticos de Gipuzkoa para asumir las responsabilidades que nos corresponden y actuar de forma ejemplar, y para dar nuevos pasos en el uso de nuestra lengua.

Por todo ello, presentamos esta

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

El Ayuntamiento de .... quiere manifestar que

- *El Pleno Municipal se une a la iniciativa Euskaraldia y se hará cargo de su promoción. Para ello, se compromete a actuar con responsabilidad y ejemplaridad*

Urretxuko udala

•*Ordezkari politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta ahobízí eta belarríprest gehien aktibatzeko urratsak egingo ditugu, arduradun politikoak zein langileak izan.*

•*Ahobiziok euskara ulertzen duten guztiekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.*

•*Belarriprestok gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.*

•*Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza-praktika horiek posible egiteko eta etorkizunean eutsi ahal izateko.*

• *Udalak, ekimenaren sustatzaile gisa, udal barruan ez ezik, udalerrian ere herritarrak gonbidatuko ditu Euskaraldia ekimenean parte har dezaten, eta izena emateko bideak erraztuko ditu.*

• *Udalak bat egiten du ekimena elkarrekin, elkarlanean eta batera garatzearekin Gipuzkoan, ahalik eta udal eta mankomunitate gehienetan, Gipuzkoako Foru Aldundian eta Batzar Nagusietan, lurralde mailako politika bateratu bati begira.*

• *La función principal de los responsables políticos será difundir la iniciativa en el marco del Euskaraldia y, especialmente, dentro del ayuntamiento. Con ese fin, dará los pasos necesarios para activar el mayor número de personas ahobizi y belarriprest, tanto entre los responsables políticos como entre la plantilla municipal.*

• *Las personas ahobizi nos comprometemos a hablar en euskera con quienes lo entienden.*

• *Las personas belarriprest invitaremos a nuestros interlocutores a que nos hablen en euskera, aunque nosotros les contestemos en euskera o en castellano.*

• *El Ayuntamiento adoptará medidas para hacer posible esas prácticas lingüísticas y poder mantenerlas en el futuro.*

• *El Ayuntamiento, como promotor de la iniciativa, invitará tanto al personal y a los políticos del ayuntamiento como a la ciudadanía en general a participar en la iniciativa Euskaraldia, y facilitará la inscripción.*

• *El Ayuntamiento está de acuerdo en desarrollar la iniciativa de forma conjunta, colectiva y simultánea en Gipuzkoa, en el mayor número de municipios y mancomunidades, en la Diputación Foral y en las Juntas Generales de Gipuzkoa, con el fin de promover una política unificada a nivel territorial.*

Urretxuko udala

Gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Bakarra.- Urretxuko udalerri barruan Euskaraldia sustatzeko adierazpen instituzionala onartzea, testua hitzez hitz jaso delarik erabaki honen azalpenean.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko bederatziak direnean, eta horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Único.- Aprobar la declaración institucional para promocionar Euskaraldia dentro del municipio de Urretxu, cuyo texto se ha transcrito literalmente en el exponendo de este acuerdo.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las veintiuna horas, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.